# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. Hor Nause(hor Nause) 000001

2. Hor Nause(hor Nause) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# Hor Nause(Hor Nause)



[-] [nəʊt] : [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['iːv(ə)n] - ['nʌmbəd] ['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][blæŋk] .
**Transcriber's Note : In the original , even - numbered pages were blank .**
转录员的 笔记 : 在 这 原来的 , 甚至 - 编号 页面 是 空白的 .

转录者注：在原稿中，偶数页为空白页。

[ðəʊz] [peɪdʒ] ['nʌmbəz] [hæv; həv] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [iː] - [tekst] .
**Those page numbers have been omitted from this e - text .**
那些 页 数字 有 到过 省略 从 这 e - 文本 .

本电子文本中已省略这些页码。

.
**HORÆ NAUSEÆ .**
霍雷 恶心 .

HORÆ NAUSEÆ.

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['lɒrəns] [piːl] .
**LAWRENCE PEEL .**
劳伦斯 果皮 .

劳伦斯·皮尔。

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['brædb(ə)ri] [ænd; ənd] ['evənz] , ['waɪtˌfraɪərz] .
**PRINTED BY BRADBURY AND EVANS , WHITEFRIARS .**
打印 经过 布拉德伯里 和 埃文斯 , 白衣修士 .

由 BRADBURY AND EVANS, WHITEFRIARS 印刷。

- .
**MDCCCXLI .**
- .

MDCCCXLI。

['kɒntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[træns'leʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] .
**TRANSLATIONS FROM THE SPANISH .**
翻译 从 这 西班牙语 .

西班牙语译文。

[gɪl] ['pəʊləʊ][θriː]
**GIL** **POLO** **3**
吉尔 马球 3

吉尔·波罗 3

[kwɪ'veɪdoʊ][faɪv]
**QUEVEDO** **5**
奎维多 5

奎维多 5

[kwɪ'veɪdoʊ]['sɛvən]
**QUEVEDO** **7**
奎维多 7

奎维多 7

- [naɪn]
**ARGENSOLA** **9**
- 9

阿根索拉 9

[ɒn] [ðə; ðɪ] [pruːfs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] ( [ə'rɪdʒən(ə)l] ) -
**ON** **THE** **PROOFS** **OF** **A** **DEITY** **(** **Original** **)** **11**
在 这 证明 的 一个 神 ( 原来的 ) -

论神性的证据（原著）11

[vɪ'leɪgɑːs] -
**VILLEGAS** **13**
维莱加斯 -

维勒加斯 13

[mə'lɛndɛz] -
**MELENDEZ** **17**
梅伦德斯 -

梅伦德斯 17

[mə'lɛndɛz] -
**MELENDEZ** **21**
梅伦德斯 -

梅伦德斯 21

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] -
**A** **FABLE** **25**
一个 寓言 -

寓言25

[træns'leʃən] [frɒm; frəm] ['hɒrəs] .
**TRANSLATIONS** **FROM** **HORACE** **.**
翻译 从 贺拉斯 .

贺拉斯译作。

[bʊk] [ai] . — [əʊd] [θriː] . -
**BOOK** **I** **.** **—** **ODE** **III** **.** **35**
书 我 . — 颂 三、 . -

第一卷——颂歌第三首第35行

[bʊk] [ai] . — [əʊd] [viː] . -
**BOOK** **I** **.** **—** **ODE** **V** **.** **41**
书 我 . — 颂 V . -

第一卷——颂歌第五首 41

[bʊk] [ai] . — [əʊd] [ɪks] . -
**BOOK** **I** **.** **—** **ODE** **IX** **.** **43**
书 我 . — 颂 第九章 . -

第一卷——颂歌 IX.43

[bʊk] [θriː] . — [əʊd] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . -

| BOOK | III | . | — | ODE | XXIX | . | 47 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书 | 三、 | . | 一 | 颂 | 二十九 | . | - |

第三卷——颂歌第二十九首第47行

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpiːsɪz] .

| ORIGINAL | PIECES | . |
|---|---|---|
| 原来的 | 件 | . |

原创作品。

[əʊd] [tuː; tə] [ˈhærɪs] -

| ODE | TO | HARRIS | 59 |
|---|---|---|---|
| 颂 | 到 | 哈里斯 | - |

致哈里斯 59

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [səʊl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv] [rəʊˈmæns] -

| THE | DOCTOR | WITHOUT | A | SOUL | ; | OR | , | THE | CREATURES | OF | ROMANCE | 63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 没有 | 一个 | 灵魂 | ; | 或者 | , | 这 | 生物 | 的 | 浪漫 | - |

没有灵魂的医生；或，浪漫的生物 63

[ə; eɪ] [ˌmætrɪˈməʊniəl] [ˈdaɪəlɒg] [ænd; ənd] [məˈriːn] [ˈeklɒg] -

| A | MATRIMONIAL | DIALOGUE | AND | MARINE | ECLOGUE | 73 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 婚姻 | 对话 | 和 | 海洋 | 牧歌 | - |

婚姻对话与海洋乡愁 73

[ðə; ði] [ˈpaɪlət] [ɪn] [saɪt] -

| THE | PILOT | IN | SIGHT | 83 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞行员 | 在 | 视线 | - |

视线中的飞行员 83

[ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lænd] - [-] [spŋ] - [ [wʌn] ] [ [θriː] ]

| THE | ARRIVAL | ; | OR | , | THE | LAND | - | LUBBER'S | SONG | 87 | [ | 1 | ] | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 到达 | ; | 或者 | , | 这 | 土地 | - | 伐木工 | 歌曲 | - | [ | 1 | ] | [ | 3 | ] |

抵达；或，旱鸭子的歌 87[1][3]

[trænsˈleʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ ˈspæniʃ ] .

| TRANSLATIONS | FROM | THE | SPANISH | . |
|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 从 | 这 | 西班牙语 | . |

西班牙语译文。

[gɪl] [ˈpəʊləʊ] .

| GIL | POLO | . |
|---|---|---|
| 吉尔 | 马球 | . |

吉尔马球。

[lʌv] [ɪz][nɒt][blaɪnd] , [bʌt; bət][ai][əˈləʊn] , [huː] [stɪə(r)]

| Love | is | not | blind | , | but | I | alone | , | who | steer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 是 | 不是 | 瞎的 | , | 但 | 我 | 独自的 | , | WHO | 转向 |

爱情并非盲目，但只有我，才能掌舵。

[maɪ] [ˈwɪʃɪz] [ˈhedlɒŋ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] :

| My | wishes | headlong | unto | death | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 愿望 | 一头扎 | 到 | 死亡 | : |

我向死亡倾泻而出的愿望:

[lʌv] [ɪz][nəʊ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ai] ; [huː] [ɪn][ə; eɪ] [breθ]

| Love | is | no | child | , | but | I | ; | who | in | a | breath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 是 | 不 | 孩子 | , | 但 | 我 | ; | WHO | 在 | 一个 | 气息 |

爱不是孩子，而是我；我一口气就成了孩子

[lɑːf] [ænd; ənd] [ləˈment] , [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] [fɪə(r)] :

| Laugh | and | lament | , | and | hope | and | fear | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 和 | 哀叹 | , | 和 | 希望 | 和 | 害怕 | : |

欢笑与哀叹，希望与恐惧:

[wɒt] ['fɒli] [ðen] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] “ [fleɪmz] [ɒv; əv] [lʌv] !
**What folly then to speak of “ flames of Love !**
什么 蠢事 然后 到 说话 的 “ 火焰 的 爱 !

那么，谈论“爱情的火焰”是多么愚蠢啊！

” ['lʌvz] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] [ˌʌn'teɪmd] ['pæʃ(ə)n] [sprɪŋz] ,
**” Love's fire from untamed passion springs ,**
” 爱的 火 从 未驯服的 热情 弹簧 ,

“爱的火焰源于未驯服的激情，

[haɪ] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)]['kjuːpɪdz] [wɪŋz] ,
**High and presumptuous thoughts are Cupid's wings ,**
高的 和 放肆 想法 是 丘比特的 翅膀 ,

高傲自大的想法是丘比特的翅膀，

[ɔː(r)] [həʊps] [æz; əz] [veɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːrz] [ə'bʌv] .
**Or hopes as vain on which he soars above .**
或者 希望 作为 徒劳 在 哪个 他 翱翔 多于 .

或者说，他高高在上的希望不过是徒劳。

[lʌv] [hæz; həz][nəʊ] [tʃeɪnz] , [lʌv] [beəz] [nəʊ][baʊ; bəʊ]
**Love has no chains , Love bears no bow**
爱 有 不 链条 , 爱 熊 不 弓

爱没有枷锁，爱无需鞠躬

[tuː; tə] [teɪk] , [ɔː(r)] [straɪk] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [friː] :
**To take , or strike the sound , and free :**
到 拿 , 或者 罢工 这 声音 , 和 自由的 :

发出声音，并释放出来：

[nəʊ]['paʊə(r)][hæz; həz][hiː; hi] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'stəʊ] ;
**No power has he save that which we bestow ;**
不 力量 有 他 节省 那 哪个 我们 赐给 ;

他除了我们赋予他的权力之外，没有任何其他权力；

[ə; eɪ]['poʊɪts]['fɪkʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm] [bɜːθ] ,
**A poet's fiction gave him birth ,**
一个 诗人的 小说 给予 他 出生 ,

诗人的虚构作品孕育了他，

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [fuːlz] , [ə'dɔːrd] [ɒn] [ɜːθ]
**The dream of fools , adored on earth**
这 梦 的 傻瓜 , 受人喜爱 在 地球

愚人的梦想，在世间备受推崇

[baɪ] [nʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['vænəti] . [ [faɪv] ]
**By none except the sons of vanity . [ 5 ]**
经过 没有任何 除了 这 儿子们 的 虚荣 . [ 5 ]

除了虚荣之子，没有人能做到。[5]

[kwɪ'veɪdoʊ] .
**QUEVEDO .**
奎维多 .

奎维多。

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ['kʌstəm] [dæʃ] [maɪ] ['kaʊəd] [hɑːt] ,
**No more shall custom dash my coward heart ,**
不 更多的 将 风俗 短跑 我的 懦夫 心 ,

习俗再也不能伤害我懦弱的心了，

[nɔː(r)] ['ʃædəʊi] [fɔːmz] [nɔː(r)] ['gluːmi] [fɪəz] -
**Nor shadowy forms nor gloomy fears o'erpower**
也不 阴暗的 表格 也不 阴沉 恐惧 -

既无阴影的形体，也无阴郁的恐惧，都无法战胜力量。

[maɪ] [səʊl] , [ðæt] [weɪts] [ðə; ði] [kəʊld] , [dɑːk] , ['faɪn(ə)l] ['aʊə(r)] :

| My | soul | , | that | waits | the | cold | , | dark | , | final | hour | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 灵魂 | , | 那 | 等待 | 这 | 寒冷的 | , | 黑暗的 | , | 最终的 | 小时 | : |

我的灵魂，等待着寒冷、黑暗、最后的时光：

[səʊl] !

| Soul | ! |
|---|---|
| 灵魂 | ! |

灵魂！

[biː; bi] [ðaɪ'self] , [ɑːm] , ['kʌrɪdʒ] [ɪz] [ðaɪ] [pɑːt] .

| be | thyself | , | arm | , | courage | is | thy | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你自己 | , | 手臂 | , | 勇气 | 是 | 你的 | 部分 | . |

做你自己，武装自己，勇气是你的组成部分。

[ɪf] [deθ] , [ðəʊ] [klæd] [ɪn] ['sɔːroʊz] ['seɪbl] [wiːdz] ,

| If | Death | , | though | clad | in | sorrow's | sable | weeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 死亡 | , | 尽管 | 覆膜 | 在 | 悲伤的 | 黑貂 | 杂草 | , |

即使死神身披悲伤的黑色长袍，

[brɪŋ] [piːs] , [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['trʌbld] [brest] ,

| Bring | peace | , | a | stranger | to | my | troubled | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 和平 | , | 一个 | 陌生人 | 到 | 我的 | 麻烦 | 胸部 | , |

陌生人，请赐予我平静，抚慰我忧伤的心灵。

[aɪl] [gɪv] [hɪm] ['welkəm] [səʊ] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] [rest] ,

| I'll | give | him | welcome | so | he | give | me | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 他 | 欢迎 | 所以 | 他 | 给 | 我 | 休息 | , |

我会热情欢迎他，这样他就能让我休息了。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] - [dɑːt] [hiː; hi] [spiːdz] .

| And | thank | him | as | his | brandish'd | dart | he | speeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感谢 | 他 | 作为 | 他的 | - | 镖 | 他 | 速度 | . |

向他道谢，他手中的飞镖飞速射出。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] - ['tʃaɪldɪʃ] [fɪəz]

| Forgive | me | that | I | harbour'd | childish | fears |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我 | 那 | 我 | - | 幼稚 | 恐惧 |

请原谅我怀有孩童般的恐惧。

[ɒv; əv] [ðiː] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [səʊl] [huː] ['kʌmɛst] [tuː; tə] [eɪd] ,

| Of | thee | , | the | struggling | soul | who | comest | to | aid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你 | , | 这 | 挣扎 | 灵魂 | WHO | 彗星 | 到 | 援助 | , |

致你，那位前来援助的苦苦挣扎的灵魂，

[æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [meʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ kliə ] ,

| As | now | the | disentangled | mesh | it | clears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 现在 | 这 | 解开 | 网 | 它 | 清除 | , |

就像现在解开的网一样，它变得清晰起来。

[mɔrtæləti:z] [freɪl] [sneə(r)] : [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'freɪd]

| Mortality's | frail | snare | : | no | more | afraid |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡率 | 脆弱 | 圈套 | : | 不 | 更多的 | 害怕的 |

死亡的脆弱陷阱：不再恐惧

[aɪ] ['welkəm] [ðiː] [wɪð] [smaɪlz] , [nɒt] [griːt] [wɪð] [tɪəz] ,

| I | welcome | thee | with | smiles | , | not | greet | with | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欢迎 | 你 | 和 | 微笑 | , | 不是 | 迎接 | 和 | 眼泪 | , |

我用微笑迎接你，而不是用泪水。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [aɪ] [nəʊ] [maɪ] ['rænsəm] [hæθ] [biːn] [peɪd] . [ ['sɛvən] ]

| For | well | I | know | my | Ransom | hath | been | paid | . | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 出色地 | 我 | 知道 | 我的 | 赎金 | 有 | 到过 | 有薪酬的 | . | [ | 7 | ] |

因为我知道我的赎金已经支付了。[7]

[kwɪ'veɪdoʊ] .
**QUEVEDO .**
奎维多 .

奎维多。

[ai] [sɔ:] , [ɪts] ['lɒfti] ['ræmˌpɑ:ts] ['ʌndə'maind] ,
**I saw , its lofty ramparts undermined ,**
我 锯 , 它是 高远 城墙 被削弱 ,

我看到，它高耸的城墙已被削弱，

['krʌmblɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:θ] , [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [dɪ'keɪ] ;
**Crumbling to earth , my native town decay ;**
摇摇欲坠 到 地球 , 我的 本国的 镇 衰变 ;

我的家乡正在崩塌，走向衰败；

[ai] [sɔ:] [maɪ] ['fɑ:ðəz] - [haʊs] , [nɔ:(r)] [sɔ:] ,
**I saw my fathers ' house , nor saw resign'd ,**
我 锯 我的 父亲们 - 房子 , 也不 锯 辞职 ,

我看见了我父亲的房子，却没看见他屈服。

[ə'laɪk] - [taɪmz] [nɒt] [ dis'dein ] [preɪ] :
**Alike assail'd Time's not disdained prey :**
相似 - 时间 不是 轻蔑 猎物 :

同样遭受攻击的，是时间不轻视的猎物：

[ə'pɒn] [ɪts] [blæk] [ænd; ənd] [taɪm] - [wɔ:l]
**Upon its black and Time - dishonour'd wall**
之上 它是 黑色的 和 时间 - 蒙羞 墙

在它那黑色且饱经岁月洗礼的墙上

[maɪ] [sɒ:d] [æn'sestrəl] ['i:gə(r)] [ai] - ;
**My sword ancestral eager I survey'd ;**
我的 剑 祖先的 渴望的 我 - ;

我审视着我祖传的宝剑；

[dɪ'vaʊərɪŋ] [taɪm] , [traɪ'ʌmfənt] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] ,
**Devouring Time , triumphant over all ,**
吞噬 时间 , 凯 超过 全部 ,

吞噬时间，战胜一切，

[hæd; həd] ['i:t(ə)n] ['ɪntu:] [ɪts] [kə'rəʊdɪd] [bleɪd] :
**Had eaten into its corroded blade :**
有 吃 进入 它是 腐蚀 刀刃 :

已经咬穿了它锈蚀的刀刃：

[maɪ] - [stɑ:f] [stɪl] ['ji:ldɪd] [æz; əz] [ai] [prest]
**My shorten'd staff still yielded as I prest**
我的 - 职员 仍然 产生 作为 我 牧师

当我发表讲话时，我缩短的工作人员仍然服从了。

[ðə; ði] [prɒp] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [eɪdʒ] [mʌst; məst] [jet] [rɪ'laɪ] ,
**The prop on which my age must yet rely ,**
这 支柱 在 哪个 我的 年龄 必须 然而 依靠 ,

我这个年纪还必须依靠的支柱，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [hænd] [ɔ:(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [rest]
**And all on which my hand or eye could rest**
和 全部 在 哪个 我的 手 或者 眼睛 可以 休息

所有我的手或眼睛可以倚靠的地方

[geɪv] [sæd] [ænd; ənd] ['spləm] ['wɔ:nɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [daɪ] . [ [naɪn] ]
**Gave sad and solemn warning that we die . [ 9 ]**
给予 伤心 和 庄严 警告 那 我们 死 . [ 9 ]

发出悲伤而庄严的警告，我们终将一死。[9]

- .
**ARGENSOLA .**
- .

阿根索拉。

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] !
**Father of all !**
父亲 的 全部 !

万物之父!

[ʌn'fəʊld] , [sɪns] [ðaʊ] [ɑːt][dʒʌst] ,
**unfold , since thou art just ,**
展开 , 自从 你 艺术 只是 ,

展开吧，因为你是公正的，

[waɪ] [dʌz] [ðaɪ] ['prɒvɪdəns] [ɔːl]['kəʊldli] [siː]
**Why does thy providence all coldly see**
为什么 做 你的 普罗维登斯 全部 冷冷地 看

为何你的天意如此冷漠地注视着这一切

[peɪl] ['ɪnəs(ə)ns] - [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [friː] ,
**Pale innocence enchain'd that would be free ,**
苍白 无辜 - 那 会 是 自由的 ,

苍白的纯真被束缚，本应获得自由。

[waɪlst] [frɔːd] [ə'sendz] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ['ɔːgəst] .
**Whilst fraud ascends the judgment - seat august .**
而 欺诈罪 上升 这 判断 - 座位 八月 .

欺诈行为却能登上审判席的显赫位置。

[huː] [nɜːvz] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [dɛəz] [ə'pəʊz]
**Who nerves the arm of power which dares oppose**
WHO 神经 这 手臂 的 力量 哪个 敢于 反对

谁在为敢于反抗的权力机构摇旗呐喊?

[æn; ən][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðaɪ] [wɪl] ?
**An impious resistance to thy will ?**
一个 不敬 反抗 到 你的 将要 ?

竟敢违抗你的旨意?

[ʃæl; ʃəl]['həʊli] [ziːl] [ænd; ənd]['tɪmɪd] ['revərəns] [stɪl]
**Shall holy zeal and timid reverence still**
将 圣 热情 和 胆小 尊敬 仍然

圣洁的热忱和谦卑的敬畏之心依然存在吗?

[grəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðaɪ] ['ɒbdjərət] [fəʊz] ?
**Groan at the feet of thy obdurate foes ?**
呻吟 在 这 脚 的 你的 顽固的 敌人 ?

向你顽固的敌人发出呻吟?

[siː] ! [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][hændz] [vɪk'tɔːriəs] ['bænəz] [weɪv] !
**See ! impious hands victorious banners wave !**
看 ! 不敬 双手 胜利者 横幅 海浪 !

看！邪恶之手挥舞着胜利的旗帜!

[hɑːk] !
**Hark !**
听着 !

听!

['vɜːtʃuː] [məʊnz] [skeəs] [hɜːd] [ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊt]
**virtue moans scarce heard amid the shout**
美德 呻吟 稀少 听到 之中 这 喊

美德的哀叹在喧嚣中几乎听不见

[ɒv; əv] ['ɪnsələnt] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][ɪts] ['bɔɪstərəs] [mɜːθ] !

| **Of** | **insolent** | **triumph** | **,** | **and** | **its** | **boisterous** | **mirth** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 傲慢的 | 胜利 | , | 和 | 它是 | 喧闹的 | 欢笑 | ! |

傲慢的胜利，以及它喧闹的欢乐!

[ðʌs] [aɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [spəʊk] : [ə; eɪ] [fɔːm] [ʃɒn] [aʊt] ,

| **Thus** | **I** | **complaining** | **spoke** | **:** | **A** | **form** | **shone** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 抱怨 | 辐 | : | 一个 | 形式 | 闪耀 | 出去 | , |

于是我抱怨道：一道光芒显现，

['greɪvli] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] : “ [ɪz] [ðaɪ] [soʊlz] ['sentə(r)] [ɜːθ] ?

| **Gravely** | **it** | **spoke** | **:** | **“** | **Is** | **thy** | **soul's** | **centre** | **earth** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷夫利 | 它 | 辐 | : | “ | 是 | 你的 | 灵魂的 | 中心 | 地球 | ? |

它严肃地说道：“你的灵魂中心是地球吗？”

[əʊ] [blaɪnd][wʌn] !

| **Oh** | **blind** | **one** | **!** |
|---|---|---|---|
| 哦 | 瞎的 | 一 | ! |

哦，瞎子!

[nɒt][tuː; tə] [siː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] ! ” [ - ]

| **not** | **to** | **see** | **beyond** | **the** | **grave** | **!** | **”** | **[** | **11** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 看 | 超过 | 这 | 严重 | ! | ” | [ | - | ] |

不要看到坟墓之外的世界！”[11]

[ɒn] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] .

| **ON** | **THE** | **PROOFS** | **OF** | **A** | **DEITY** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 证明 | 的 | 一个 | 神 | . |

论神性存在的证据。

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

| **ORIGINAL** | **.** |
|---|---|
| 原来的 | . |

原来的。

[tɔːk] [nɒt][ɒv; əv] [pruːfs] : [gɒd][mʌst; məst][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][felt] ,

| **Talk** | **not** | **of** | **proofs** | **:** | **God** | **must** | **be** | **seen** | **,** | **and** | **felt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲话 | 不是 | 的 | 证明 | : | 上帝 | 必须 | 是 | 已见 | , | 和 | 毛毡 | , |

不要谈论证据：上帝必须被看见，被感受。

[ænd; ənd] [nəʊn] [baɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ; [nɒt] [dɪ'djuːst]

| **And** | **known** | **by** | **meditation** | **;** | **not** | **deduced** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已知 | 经过 | 冥想 | ; | 不是 | 推断 |

通过冥想得知，而非推导而来。

[laɪk] [sʌm; səm] [hɑːd] ['prɒbləm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [spelt]

| **Like** | **some** | **hard** | **problem** | **,** | **or** | **a** | **riddle** | **spelt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一些 | 难的 | 问题 | , | 或者 | 一个 | 谜语 | 拼写 |

就像某个难题，或者一个谜语

[baɪ] ['friːkwənt] [gesɪŋ] .

| **By** | **frequent** | **guessing** | **.** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 频繁 | 猜测 | . |

通过反复猜测。

[pruːfs] [ɒn] [pruːfs] [ ə'djuːs ] ,

| **Proofs** | **on** | **proofs** | **adduced** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 证明 | 在 | 证明 | 已提出 | , |

对所提出的证据进行证明，

[spiːk] [ðeɪ] [səʊ] ['pleɪnli] [æz; əz][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [kraɪ]

| **Speak** | **they** | **so** | **plainly** | **as** | **the** | **wailing** | **cry** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 他们 | 所以 | 显然 | 作为 | 这 | 哀嚎 | 哭 |

他们用哀嚎般的哭喊清晰地诉说着

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st]['ɪnfənt] [telz] [ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑ:t]
**Of her first infant tells the mother's heart**
的 她 第一的 婴儿 讲述 这 母亲的 心

母亲讲述她第一个孩子的故事，倾诉她的心声。

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] [dʌθ] [wel] [frɒm; frəm][gɒd][ɒn] [haɪ] ?
**A mother's love doth well from God on high ?**
一个 母亲的 爱 确实 出色地 从 上帝 在 高的 ?

母亲的爱是否蒙上帝悦纳?

[hu:] [hæθ] [nɒt] [hɜ:d] , [ɪn]['sɒlətju:d][ə'pɑ:t] ,
**Who hath not heard , in solitude apart ,**
WHO 有 不是 听到 , 在 孤独 除 ,

谁未曾听闻，在孤寂之中，

[gɑ:dz] [vɔɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][wɪnd] ?
**God's voice upon the wind ?**
神的 嗓音 之上 这 风 ?

上帝的声音在风中传来?

[hu:] [hæθ] [nɒt] [si:n]
**Who hath not seen**
WHO 有 不是 已见

谁未曾见过

[ænd; ənd][felt] [hɪm]['prez(ə)nt] ?
**And felt Him present ?**
和 毛毡 他 展示 ?

你感觉到祂的存在了吗?

[si:n] [hɪm] [ɜ:θ] [pə'veɪd] ?
**seen Him earth pervade ?**
已见 他 地球 弥漫 ?

你见过祂遍及大地吗?

[i:tʃ] [sprɪŋ] , [ðeə(r)] [kraʊnz] [rɪ'nju:] [wɪð] [gri:n]
**Each spring , their wither'd crowns renew with green**
每个 春天 , 他们的 枯萎的 皇冠 更新 和 绿色的

每年春天，它们枯萎的树冠都会重新焕发绿意。

[ɪn][eɪdʒd] [tri:z] ?
**In aged trees ?**
在 老年人 树木 ?

在老树上?

[si:n] [hɪm][ɪn] [depθs] [ɒv; əv] [ʃeɪd] ?
**seen Him in depths of shade ?**
已见 他 在 深度 的 阴影 ?

在阴影深处见过他吗?

[ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ['sʌnʃaɪn] ?
**And glorious sunshine ?**
和 辉煌 阳光 ?

还有灿烂的阳光?

[ænd; ənd] - [ɪn] [lait]
**and reveal'd in light**
和 - 在 光

在光中显现

[ɒv; əv] [stɑ:z] ?
**Of stars ?**
的 明星 ?

星星?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [siːz] [rɪˈzɪstlɪs] [maɪt] ? [ - ]
**and** **in** **the** **sea's** **resistless** **might** **?** **[** **13** **]**
和 在 这 海域 无力抵抗 可能 ? [ - ]

以及大海无情的力量？[13]

[vɪˈleɪgɑːs] .
**VILLEGAS** **.**
维莱加斯 .

维勒加斯。

[aɪ] .
**I** **.**
我 .

我。

[naʊ] , [sprɪŋ] [ðə; ði] [jɪrz] [kənˈtræktɪd] [braʊ]
**Now** **,** **Spring** **the** **year's** **contracted** **brow**
现在 , 春天 这 年 合同 眉头

现在，春天是一年中最紧绷的季节。

[ʌnˈnɪt] , [ænd; ənd][rəʊbz][ɪn] [bɹˈaɪtəst] [griːn]
**Unknits** **,** **and** **robes** **in** **brightest** **green**
未编织物 , 和 长袍 在 最亮的 绿色的

解开的针织物，以及最亮绿色的长袍

[ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd] , [ˈvɪktɪms][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] ,
**The** **trees** **;** **and** **,** **victims** **to** **the** **plough** **,**
这 树木 ; 和 , 受害者 到 这 犁 ,

树木；以及，犁铧的受害者，

[freʃ] [ˈflaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [struːd] [weə(r)] [snoʊz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] .
**Fresh** **flowers** **are** **strew'd** **where** **snows** **were** **seen** **.**
新鲜的 花朵 是 散落的 在哪里 雪 是 已见 .

曾经下过雪的地方，如今散落着鲜花。

[ðə; ði] [ˈɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [kəmˈpliːt] ,
**The** **honours** **of** **the** **time** **complete** **,**
这 荣誉 的 这 时间 完全的 ,

当时的荣誉已经完成，

[kʌm] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
**Come** **forth** **,** **and** **welcome** **in** **the** **spring** **,**
来 前进 , 和 欢迎 在 这 春天 ,

出来吧，迎接春天！

[wɪtʃ] [spredz] [ə; eɪ] [ˈkɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [fiːt] ,
**Which** **spreads** **a** **carpet** **for** **thy** **feet** **,**
哪个 传播 一个 地毯 为了 你的 脚 ,

它为你的双脚铺开地毯，

[ə; eɪ][ˈvɜːd(ə)nt] - [ˈɒfərɪŋ]
**A** **verdant** **broider'd** **offering**
一个 葱茏 - 提供

一件翠绿的刺绣作品

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [huːm] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kwiːn] ,
**For** **thee** **,** **whom** **,** **honour'd** **as** **her** **queen** **,**
为了 你 , 谁 , 荣幸 作为 她 女王 ,

因为你，被尊为她的女王，

[ʃiː; ʃi][ mɔːn, məun ][əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ 'welkəm ] [siːn] .
**She** **mourns** **away** **,** **and** **welcomes** **seen** **.**
她 哀悼 离开 , 和 欢迎 已见 .

她默默哀悼，欣然接受。

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II** **.**
二 .

二、

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['fləʊɪŋ] ['mɪrə(r)] [siː] ,
**Here** **in** **this** **flowing** **mirror** **see** **,**
这里 在 这 流动 镜子 看 ,

在这面流动的镜子中，你可以看到，

['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðaɪ] [rɪ'flektɪd] [feɪs] ,
**Worthy** **of** **thy** **reflected** **face** **,**
值得 的 你的 反映 脸 ,

配得上你映照的容颜，

[ ig'zʌlt ] [ɪn][ɪts] ['wɔːtəz] [friː] ,
**Exulting** **in** **its** **waters** **free** **,**
欣喜若狂 在 它是 水 自由的 ,

畅游在自由的水域中，

[tʃɑːms] [wɪtʃ] [ɑːrts]['raɪv(ə)lrɪ] [dɪs'greɪs] . [ - ]
**Charms** **which** **art's** **rivalry** **disgrace** **.** **[** **15** **]**
魅力 哪个 艺术的 对抗 耻辱 . [ - ]

令艺术竞争蒙羞的魅力。[15]

[ðə; ði] ['baɪgɒn] ['wɔːtəz] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ,
**The** **bygone** **waters** **would** **return** **,**
这 逝去的 水 会 返回 ,

往昔的流水终将回归。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] ['prez(ə)nt] [steɪ] [ðeə(r)] [kɔːs] ;
**The** **waters** **present** **stay** **their** **course** **;**
这 水 展示 停留 他们的 课程 ;

现有水流保持原状；

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɜːn]
**The** **coming** **waters** **from** **their** **urn**
这 未来 水 从 他们的 瓮

瓮中涌出的水

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ˌpremə'tʃʊəli] [fɔːs] ;
**A** **passage** **prematurely** **force** **;**
一个 通道 过早 力量 ;

一段过早生效的通道；

[ɔːl] ['dʒeləs] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes]
**All** **jealous** **,** **striving** **to** **possess**
全部 嫉妒的 , 努力 到 具有

众人嫉妒，争相占有

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðaɪ] ['lʌvlinəs] .
**The** **image** **of** **thy** **loveliness** **.**
这 图像 的 你的 可爱 .

你的美丽形象。

[θriː] .
**III** **.**
三、 .

三、

['neɪtʃə(r)][ɪz] ['eləkwənt] [tuː; tə] [tiːtʃ] :
**Nature** **is** **eloquent** **to** **teach** **:**
自然 是 雄辩 到 教 :

大自然本身就是最好的教诲：

[hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [duː; də][nɒt] [ðaʊ] [dɪs'deɪn] :

| Her | lessons | do | not | thou | disdain | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 课程 | 做 | 不是 | 你 | 蔑视 | : |

你切莫轻视她的教诲:

[ðə; ði][bɜ͗dz] , [ðəʊ] - [wɪð] [spiːtʃ] ,

| The | birds | , | though | unendow'd | with | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | , | 尽管 | - | 和 | 演讲 | , |

这些鸟儿虽然不会说话,

[kæn; kən]['kærəl] [lʌv] , [ɪn] [sɒŋ] [kəm'pleɪn] .

| Can | carol | love | , | in | song | complain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 颂歌 | 爱 | , | 在 | 歌曲 | 抱怨 | . |

颂歌能表达爱意,也能表达对歌曲的抱怨。

[kʌm] , [siːk] [ðeə(r)] [skuːl] : [ðeə(r)] [lʌv] - [tɔːt] [nəʊts]

| Come | , | seek | their | school | : | their | love | - | taught | notes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 寻找 | 他们的 | 学校 | : | 他们的 | 爱 | - | 教授 | 笔记 |

来吧,探寻他们的学校:他们用爱传授的笔记

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [ɪk'spaʊnd] ;

| The | text | of | nature | will | expound | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文本 | 的 | 自然 | 将要 | 阐述 | ; |

自然的法则将会阐明;

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] [θrəʊt]

| The | thrilling | music | of | their | throats |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊险 | 音乐 | 的 | 他们的 | 喉咙 |

他们喉咙里传出的激动人心的音乐

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [blɪs] [ɪn] [lʌv] [ɪz] [faʊnd] ;

| Teach | us | what | bliss | in | love | is | found | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教 | 我们 | 什么 | 极乐 | 在 | 爱 | 是 | 成立 | ; |

请教导我们爱情中的幸福是什么;

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['prɪti] ['wɒntən] [weɪz] ,

| And | all | their | pretty | wanton | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们的 | 漂亮的 | 放肆 | 方式 | , |

还有她们所有那些放荡不羁的举动,

['mjuːtli] [rɪ'pruːv] ['aʊə(r)] [dʌl] [dɪ'leɪz] . [ - ]

| Mutely | reprove | our | dull | delays | . | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默地 | 责备 | 我们的 | 乏味的 | 延误 | . | [ | - | ] |

默默地谴责我们迟迟不肯行动。[17]

[mə'lɛndɛz] .

| MELENDEZ | . |
|---|---|
| 梅伦德斯 | . |

梅伦德斯。

['kjuːpɪd][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .

| CUPID | A | BUTTERFLY | . |
|---|---|---|---|
| 丘比特 | 一个 | 蝴蝶 | . |

丘比特是只蝴蝶。

[əb'zɜːvɪŋ] [wʌns] , [wɪð] ['siːkrət] [spaɪt] ,

| Observing | once | , | with | secret | spite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 一次 | , | 和 | 秘密 | 尽管如此 | , |

带着隐秘的怨恨,观察了一次,

[ðə; ði]['rʌstɪk] ['meidnz] , [waɪld] [wɪð] [fraɪt] ,

| The | rustic | maidens | , | wild | with | fright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乡村 | 少女们 | , | 荒野 | 和 | 惊吓 | , |

乡野少女们,吓得魂飞魄散,

[flai][frɒm; frəm][hɪm] [wen] [hɪz; ɪz][ɑːmz][hiː; hi][bɔː(r)] ,

| Fly | from | him | when | his | arms | he | bore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞 | 从 | 他 | 什么时候 | 他的 | 武器 | 他 | 钻孔 | , |

当他怀抱双臂时，逃离他，

[rɪ'vendʒ] [ðə; ði]['waɪli]['kjuːpɪd][swɔː(r)] ;

| Revenge | the | wily | Cupid | swore | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 复仇 | 这 | 狡猾的 | 丘比特 | 发誓 | ; |

狡猾的丘比特发誓要复仇;

[ænd; ənd] [streɪt] [ə; eɪ]['strætədʒəm] ,

| And | straight | a | stratagem | design'd | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直的 | 一个 | 策略 | 设计的 | , |

直接设计了一个策略，

[fɔː(r); fə(r)]['kjuːpɪdz] ['mælɪs] [ɪz] [rɪ'faɪnd] .

| For | Cupid's | malice | is | refined | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 丘比特的 | 恶意 | 是 | 精制 | . |

丘比特的恶意是精妙的。

[hiː; hi] [ siːm ] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [kəm'pliːt] ,

| He | seems | a | butterfly | complete | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 一个 | 蝴蝶 | 完全的 | , |

他就像一只完整的蝴蝶，

[wɪð] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['beɪbi] [fiːt] ;

| With | down | upon | his | baby | feet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 之上 | 他的 | 婴儿 | 脚 | ; |

他的婴儿小脚丫着地;

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wɪŋz] ;

| His | little | arms | are | changed | to | wings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 武器 | 是 | 已更改 | 到 | 翅膀 | ; |

他的小胳膊变成了翅膀;

[ænd; ənd] ['spɔːtɪv] ['ɪntuː][eə(r)][hiː; hi] [sprɪŋz] .

| And | sportive | into | air | he | springs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 运动型 | 进入 | 空气 | 他 | 弹簧 | . |

他轻盈地跃入空中。

[naʊ] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] [hiː; hi] [ mi'ændə ] ,

| Now | through | the | meadows | he | meanders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 通过 | 这 | 草地 | 他 | 蜿蜒曲折 | , |

现在他漫步穿过草地，

[ænd; ənd] [naʊ] [frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)][hiː; hi] [ 'wɔndə ] ;

| And | now | from | flower | to | flower | he | wanders | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 从 | 花 | 到 | 花 | 他 | 漫游 | ; |

现在他从一朵花漫步到另一朵花;

['hɔvəz] ['or] [ðɪs] , [ɒn] [ðæt] [ ə'lait ] ,

| Hovers | o'er | this | , | on | that | alights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬停 | 超过 | 这 | , | 在 | 那 | 降落 | , |

盘旋于此，落于彼，

[huːz] ['hʌnɪd] [kʌp][hɪz; ɪz][lɪp][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] . [ - ]

| Whose | honied | cup | his | lip | invites | . | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 蜂蜜 | 杯子 | 他的 | 唇 | 邀请 | . | [ | - | ] |

他用嘴唇邀请谁来品尝那蜜糖般的杯子。[19]

[ðə; ði] ['meɪdnz] [θɪŋk] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ siːm ] ,

| The | maidens | think | him | what | he | seems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 少女们 | 思考 | 他 | 什么 | 他 | 似乎 | , |

少女们认为他外表看起来就是这样。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ɔːt] [dɪ'septɪv] [driːmz] ,
**Not one of aught deceptive dreams ,**
不是 一 的 零 欺骗性的 梦境 ,

没有一个是虚幻的梦境，

[ænd; ənd]['iːgə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [ðeɪ] [straɪv] :
**And eager in the chase they strive :**
和 渴望的 在 这 追赶 他们 努力 :

他们热切地追逐着：

[wʌn] [stuːps] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ʌp] [ə'laɪv] ,
**One stoops to take him up alive ,**
一 门廊 到 拿 他 向上 活 ,

有人弯下腰，把他活着带了上来。

[æz; əz][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [fə'tiːg] [hiː; hi] [ fein ] ;
**As on the ground fatigue he feigns ;**
作为 在 这 地面 疲劳 他 假装 ;

他假装疲惫不堪，倒在地上；

[ə'gen] [hiː; hi] [flaɪz] [ænd; ənd] [mɒks] [hɜː(r); hə(r)] [peɪnz] ;
**Again he flies and mocks her pains ;**
再次 他 苍蝇 和 模拟 她 疼痛 ;

他又飞了起来，嘲笑她的痛苦；

[ə; eɪ] ['sekənd] [kɔːlz] [wɪð] ['æksents; æk'sents] [kaɪnd] ;
**A second calls with accents kind ;**
一个 第二 呼叫 和 口音 种类 ;

第二个电话带有口音；

[ə'nʌðə(r)] ['pæntɪŋ] [lægz] [bɪ'haɪnd] .
**Another panting lags behind .**
其他 喘息 滞后 在后面 .

另一声喘息声滞后。

[hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɒntest] [wɔːm] ,
**He sees them in the contest warm ,**
他 看到 他们 在 这 竞赛 温暖的 ,

他看到他们在比赛中热情高涨，

[ðen] [stɑːrts]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [fɔːm] ,
**Then starts into his proper form ,**
然后 开始 进入 他的 恰当的 形式 ,

然后他开始进入正常状态，

[ænd; ənd] [sets] [ðeə(r)] ['sɪmp(ə)l] [hɑːts] [ɒn] ['faɪə(r)] ,
**And sets their simple hearts on fire ,**
和 套 他们的 简单的 心 在 火 ,

点燃了他们纯朴的心灵，

[tuː; tə]['grætɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['aɪə(r)] .
**To gratify his childish ire .**
到 满足 他的 幼稚 愤怒 .

为了满足他孩子气的怒气。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ɪn] [lʌv] [wiː; wi] [siː]
**But from that time , in love we see**
但 从 那 时间 , 在 爱 我们 看

但从那时起，在爱情中我们看到

[ðə; ðɪ] ['bʌtərˌflaɪz] [ɪn'kɒnstənsi] .
**The butterfly's inconstancy .**
这 蝴蝶的 反复无常 .

蝴蝶的善变。

[lʌv] [ 'tæri ] [nɒt] , [bʌt; bət] ['ɒnwəd] [sprɪŋz] ;
**Love** **tarries** **not** **,** **but** **onward** **springs** **;**
爱 焦油 不是 , 但 向前 弹簧 ;

爱情不会迟延，而是向前迈进;

[ə'læs] !
**Alas** **!**
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] [kept] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] . [ - ]
**the** **urchin** **kept** **his** **wings** **.** **[** **21** **]**
这 顽童 保留 他的 翅膀 . [ - ]

海胆保留了翅膀。[21]

[mə'lɛndɛz] .
**MELENDEZ** **.**
梅伦德斯 .

梅伦德斯。

[aɪ] .
**I** **.**
我 .

我。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
**When** **I** **was** **yet** **a** **little** **boy** **,**
什么时候 我 曾是 然而 一个 小的 男生 ,

当我还是个小男孩的时候，

[ænd; ənd] [dɔrɪlə] [æz; əz] [jʌŋ] ,
**And** **Dorila** **as** **young** **,**
和 多丽拉 作为 年轻的 ,

还有年轻的朵莉拉，

[fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] [wiː; wi] [went] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
**Forth** **to** **the** **fields** **we** **went** **with** **joy** **,**
第四 到 这 字段 我们 去 和 喜悦 ,

我们兴高采烈地走向田野，

[weə(r)] [ðə; ði][fɜːst]['vaiəlits] [sprʌŋ] .
**Where** **the** **first** **violets** **sprung** **.**
在哪里 这 第一的 紫罗兰 弹簧 .

第一批紫罗兰花盛开的地方。

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II** **.**
二 .

二、

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'reɪndʒd] , [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] ,
**Her** **hands** **arranged** **,** **with** **natural** **grace** **,**
她 双手 安排 , 和 自然的 优雅 ,

她的双手自然优雅地摆放着。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [geɪ] ;
**For** **each** **a** **garland** **gay** **;**
为了 每个 一个 花环 同性恋 ;

每人一条漂亮的花环;

[ænd; ənd] [ðʌs] , [mɪdst] ['tʃaɪldɪʃ] [spɔːts] , [ə'peɪs]
**And** **thus** **,** **midst** **childish** **sports** **,** **apace**
和 因此 , 中间 幼稚 运动的 , 迅速

于是，在幼稚的运动中，飞速发展。

[ðə; ði] ['momənts] [dɑ:nst] [ə'weɪ] .
**The moments danced away .**
这 时刻 跳舞 离开 .

时光飞逝。

[θri:] .
**III .**
三、 .

三、

['aʊə(r)][eɪdʒ] [əd'vɑ:nst] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪð'dru:] ,
**Our age advanced , as they withdrew ,**
我们的 年龄 先进的 , 作为 他们 退出 ,

随着他们的退却，我们的年龄也随之增长。

[ənwɑ:tʃd] [baɪ][ˌju: 'es][ðə; ði] [waɪl] ;
**Unwatch'd by us the while ;**
无人看管 经过 我们 这 尽管 ;

这段时间我们都没注意到；

[baɪ] [sləʊ] [dɪ'gri:z] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [gru:] ,
**By slow degrees our knowledge grew ,**
经过 慢的 学位 我们的 知识 生长 ,

我们的知识是逐渐增长的。

[tɪl] ['ɪnəs(ə)ns] [si:md] [gaɪl] . [ - ]
**Till innocence seem'd guile . [ 23 ]**
直到 无辜 似乎 诡计 . [ - ]

直到天真无邪看起来像是狡诈。[23]

[ˌaɪ 'vi:] .
**IV .**
第四 .

四、

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [wʊd] [naʊ] [prə'vəʊk]
**The sight of me would now provoke**
这 视线 的 我 会 现在 惹

现在看到我会激起.....

[ə; eɪ] [smaɪl] , [ai] [skeəs] [nju:] [waɪ] ,
**A smile , I scarce knew why ,**
一个 微笑 , 我 稀少 知道 为什么 ,

我微笑着，几乎不知道为什么。

[frɒm; frəm] [dɔrɪlə] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [spəʊk] ,
**From Dorila ; and if I spoke ,**
从 多丽拉 ; 和 如果 我 辐 ,

来自多丽拉；如果我开口说话，

[ə; eɪ] [lɑ:f] [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
**A laugh was the reply .**
一个 笑 曾是 这 回复 .

对方笑了。

[vi:] .
**V .**
V .

五、

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ai] [ʃi:; ʃi] ['swɪftli] [twaɪnd] ,
**The flowers I pluck'd she swiftly twined ,**
这 花朵 我 拔掉 她 迅速地 缠绕 ,

她迅速地将我摘下的花朵缠绕起来，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][keə(r)] ;

| Her | own | had | little | care | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 有 | 小的 | 关心 | ; |

她自己的家人对她漠不关心;

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [tuː; tə][baɪnd]

| It | took | her | twice | as | long | to | bind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 她 | 两次 | 作为 | 长的 | 到 | 绑定 |

她花了双倍的时间才把东西捆好。

[maɪ] ['tʃæplət] [ɪn][maɪ][heə(r)] .

| My | chaplet | in | my | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 花冠 | 在 | 我的 | 头发 | . |

我头上戴着花冠。

['sɪksθ] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[wʌn] ['sʌmərz] [iːv] [tuː] [dʌvz; dəʊvz][wiː; wi][spaɪd] ;

| One | summer's | eve | two | doves | we | spied | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夏季 | 前夕 | 二 | 鸽子 | 我们 | 间谍 | ; |

夏日傍晚，我们发现了两只鸽子;

[ðeə(r)] [tremblɪŋ] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)] [krɔːst] ;

| Their | trembling | bills | were | cross'd | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 发抖 | 账单 | 是 | 交叉 | ; |

他们颤抖的钞票上写着交叉的字迹;

[ðen] [fɜːst][wiː; wi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [saɪd] :

| Then | first | we | knew | for | what | we | sigh'd | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 第一的 | 我们 | 知道 | 为了 | 什么 | 我们 | 叹了口气 | : |

然后我们才知道我们叹息的原因:

[ðə; ði]['les(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] . [ - ]

| The | lesson | was | not | lost | . | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课 | 曾是 | 不是 | 丢失的 | . | [ | - | ] |

教训并没有被遗忘。[25]

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .

| A | FABLE | . |
|---|---|---|
| 一个 | 寓言 | . |

寓言故事。

['ɔːltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [ɒv; əv] - .

| ALTERED | FROM | THE | SPANISH | OF | YRIARTE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已修改 | 从 | 这 | 西班牙语 | 的 | - | . |

源自西班牙语 YRIARTE。

[ə; eɪ][ˌpiːdmɔn'tiːz; -'tiːs] , [frɒm; frəm][feə(r)][tuː; tə][feə(r)] ,

| A | Piedmontese | , | from | fair | to | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 皮埃蒙特 | , | 从 | 公平的 | 到 | 公平的 | , |

一只皮埃蒙特犬，从集市到集市，

[ə; eɪ] ['vɛstrɪs] [ɪn][ə; eɪ][beə(r)] ;

| Display'd | a | Vestris | in | a | bear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已显示 | 一个 | 维斯特里斯 | 在 | 一个 | 熊 | ; |

在熊身上展示了 Vestris;

[æn; ən] [eɪp] ['laɪkwaɪz] , [huːz] [trɪks] [self] - [tɔːt]

| An | ape | likewise | , | whose | tricks | self | - | taught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 猿 | 同样地 | , | 谁 | 技巧 | 自己 | - | 教授 |

一只猿猴也是如此，它的把戏都是自学的。

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [kraʊdz] [ə'pruːv(ə)l] [kɔːt] ,
**The grinning crowd's approval caught ,**
这 咧嘴笑 人群 赞同 捕捉 ,

人群中洋溢的笑容和赞许之声感染了所有人。

( ['dʒʌdʒmənt][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['krɪtɪks] [saʊnd] ,
**( Judgment as that of critics sound ,**
( 判断 作为 那 的 评论家 声音 ,

（评论家们的判断，）

[huː] [θɪŋk] [ɔːlz] [wɪt] [weə(r)] - [faʊnd] ) :
**Who think all's wit where mischief's found ) :**
WHO 思考 一切 有 在哪里 - 成立 ) :

那些认为恶作剧发生的地方就充满智慧的人）：

[ænd; ənd][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌk] [tuː; tə] [əʊn] ,
**And last it was his luck to own ,**
和 最后的 它 曾是 他的 运气 到 自己的 ,

最后，他的运气好到拥有了……

[ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɪn][ɪt'self][ə'ləʊn] ;
**A treasure in itself alone ;**
一个 宝藏 在 本身 独自的 ;

它本身就是一件珍宝；

[ə; eɪ][pɪg] , [tuː; tə] ['lɛtəz] - , [pə'laɪt]
**A pig , to letters train'd , polite**
一个 猪 , 到 信件 - , 有礼貌的

一头猪，对信件训练有素，彬彬有礼

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] ['erudaɪt] .
**Of course , the beast was erudite .**
的 课程 , 这 兽 曾是 博学 .

当然，这头野兽博学多才。

[wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] , [iːtʃ] ['wʌndərɪŋ] [laʊt]
**With open mouth , each wondering lout**
和 打开 嘴 , 每个 好奇 粗鲁

张着嘴，每个好奇的粗人

[wʊd] [vjuː] [ɪts] [ˌɔːθə'græfɪk] [snaʊt]
**Would view its orthographic snout**
会 看法 它是 正字法 鼻子

会查看它的正交吻部

[tʃuːz] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːdz] [kəm'pəʊz] ,
**Choose letters , and hard words compose ,**
选择 信件 , 和 难的 字 撰写 ,

选择字母，组成难词。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [djuː] [daɪ'dæktɪk] [bləʊz] . [ - ]
**Without the due didactic blows . [ 27 ]**
没有 这 到期的 教学 打击 . [ - ]

没有给予应有的教化打击。[27]

[ðen] , [ɪf] [sʌm; səm] [ruːd] - [haɪnd] ,
**Then , if some rude unletter'd hind ,**
然后 , 如果 一些 粗鲁的 - 后 ,

然后，如果某个粗鲁无知的母鹿，

- [baɪ] ['dʒenərəs] [ʃeɪm] , [ ri'pain ] ,
**Impell'd by generous shame , repined ,**
- 经过 慷慨的 耻辱 , 抱怨 ,

因羞愧难当，懊悔不已。

[felt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [θɔ:t]
**Felt his own ignorance , and thought**
毛毡 他的 自己的 无知 , 和 想法

他感到自己的无知，心想

[ðæt] ['lɛtəz] [mait] , [ðəʊ] [leɪt] , [bi:; bi] [tɔ:t] ;
**That letters might , though late , be taught ;**
那 信件 可能 , 尽管 晚的 , 是 教授 ;

虽然为时已晚，但或许可以开始教授字母;

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['bɜ:li] ['ʃeɪvn] [pri:st]
**How would the burly shaven priest**
如何 会 这 魁梧的 剃光 牧师

那位身材魁梧、剃着光头的牧师会怎么做呢?

['eksɔ:saɪz][ðə; ði] [sli:k] , ['lɜ:nɪd] [bi:st] ;
**Exorcise the sleek , learned beast ;**
傩 这 光滑 , 学习 兽 ;

驱逐那狡猾博学的野兽;

[dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [pəzɛsd] , [ə; eɪ][hɒg][ɒv; əv] [hel] ,
**Judge it possess'd , a hog of hell ,**
法官 它 拥有 , 一个 猪 的 地狱 ,

审判者，它被附身了，一头地狱之猪，

[hu:z] ['dev(ə)l] - [daɪ'rɛktɪd][nəʊz][kʊd; kəd] [spel] ,
**Whose devil - directed nose could spell ,**
谁 魔鬼 - 指导 鼻子 可以 拼写 ,

谁那被魔鬼指引的鼻子能拼出.....

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][tu:; tə][sɪn] ;
**Pointing to knowledge , and to sin ;**
指向 到 知识 , 和 到 罪 ;

指向知识，也指向罪恶;

[waɪlst] ['si:krətli] [id] [gri:v] [wɪ'ðɪn]
**Whilst secretly he'd grieve within**
而 偷偷 他会 悲伤 之内

尽管他内心深处会感到悲痛。

['or] ['spelɪŋ] [tru:] , [ɑ:] ! [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] !
**O'er spelling true , ah ! not his own !**
超过 拼写 真的 , 啊 ! 不是 他的 自己的 !

O'er拼写正确，啊！不是他自己的!

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði][pɪg] , [ðeə(r)]['raɪv(ə)l] [grəʊn] ,
**And think the pig , their rival grown ,**
和 思考 这 猪 , 他们的 竞争对手 生长 ,

想想猪，它们的对手，长大了，

[mait] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [θrəʊn] ;
**Might shake their intellectual throne ;**
可能 摇 他们的 知识分子 王座 ;

可能会动摇他们的思想霸主地位;

[ænd; ənd] [fɔ:s] [hɪz; ɪz] ['kɒnvənt] , [fɒnd][ɒv; əv] [ru:l] ,
**And force his convent , fond of rule ,**
和 力量 他的 修道院 , 喜爱 的 规则 ,

并强迫他那喜欢统治的修道院，

[wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə][pʊt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [sku:l] !
**Once more to put themselves to school !**
一次 更多的 到 放 他们自己 到 学校 !

再次努力去上学!

[ðə; ði][beə(r)] , [fɜːst] ['feɪvərɪt] [nəʊ][mɔː(r)] ,

| The | bear | , | first | favourite | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | , | 第一的 | 最喜欢的 | 不 | 更多的 | , |

熊，曾经的最爱，如今已不再是了。

['sɜːli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)] ,

| Surly | , | as | though | his | ears | were | sore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗鲁 | , | 作为 | 尽管 | 他的 | 耳朵 | 是 | 疮 | , |

他闷闷不乐，好像耳朵疼似的。

[ðə; ði]['fɪk(ə)l]['pʌblɪk][tuː; tə][rɪ'geɪn] ,

| The | fickle | public | to | regain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反复无常 | 民众 | 到 | 恢复 | , |

善变的公众需要重新获得，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] “ [pɑːz] ” [tuː; tə] [dɑːns] [ə'gen] ,

| And | give | the | “ | pas | ” | to | dance | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 这 | “ | 帕斯 | ” | 到 | 舞蹈 | 再次 | , |

然后让“舞伴”再次起舞，

[traɪz] [ænd; ənd][ˌriː'traɪz][hɪz; ɪz] [steps] [wɪð] [keə(r)] ,

| Tries | and | retries | his | steps | with | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 和 | 重试 | 他的 | 步骤 | 和 | 关心 | , |

他小心翼翼地反复尝试着迈出每一步。

[sɪns] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪkts] [nɒt][ɪn][beə(r)] . [ - ]

| Since | to | be | perfect's | not | in | bear | . | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 到 | 是 | 完美的 | 不是 | 在 | 熊 | . | [ | - | ] |

因为完美并不存在。[29]

[ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] [eɪp] , [spek'tetər] [mjuːt] ,

| The | pig | and | ape | , | spectators | mute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猪 | 和 | 猿 | , | 观众 | 沉默的 | , |

猪和猿，旁观者鸦雀无声。

[əb'zɜːv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt]

| Observe | the | labours | of | the | brute |
|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 这 | 劳动 | 的 | 这 | 蛮力 |

观察牲畜的劳作

['ʃʌflɪŋ] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)] [iːz] ,

| Shuffling | , | and | struggling | hard | for | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗牌 | , | 和 | 挣扎 | 难的 | 为了 | 舒适 | , |

洗牌，并努力寻找轻松的姿势，

[ænd; ənd]['evə(r)] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] .

| And | ever | labouring | to | please | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 劳动 | 到 | 请 | . |

并且总是竭尽全力取悦他人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sɜː(r)]['bruːɪn] [θɪŋks] [hiː; hi][spaɪz]

| At | length | Sir | Bruin | thinks | he | spies |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 先生 | 布鲁因 | 思考 | 他 | 间谍 |

最后，布鲁因爵士认为自己发现了什么

[dɪ'rɪʒn] [ɪn] [pɪgz] ['wɒtʃfl] [aɪz] ;

| Derision | in | pig's | watchful | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 嘲笑 | 在 | 猪的 | 警惕 | 眼睛 | ; |

猪眼中满是嘲讽；

[ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] [ siːm ] [tuː; tə] [sniːk]

| And | criticism | seems | to | sneak |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 批评 | 似乎 | 到 | 潜行 |

批评似乎总是悄悄进行。

[ɪn] [ðæt] [draɪ] [tʌŋ] - [dɪ'stendɪd] [tʃi:k] .
**In that dry tongue - distended cheek .**
在 那 干燥 舌头 - 膨胀 脸颊 .

在那干涩、舌头鼓胀的脸颊上。

“ [gʊd] ! [eɪ] ? ” [hi:; hi] ['deərɪŋ] [ɑ:sks] ; “ [maɪ] [staɪl]
**“ Good ! Eh ? ” he daring asks ; “ my style**
“ 好的 ! 嗯 ? ” 他 大胆 问 ; “ 我的 风格

“好！嗯？”他大胆地问道；“我的风格

[ɪz] [ɔ:l] [maɪ] [əʊn] , [ɪts] [nju:] . ”
**Is all my own , it's new . ”**
是 全部 我的 自己的 , 它是 新的 . ”

都是我自己的原创作品，是全新的。

“ [ɪts] [vaɪl] ,
**“ It's vile ,**
“ 它是 卑鄙的 ,

“这太卑鄙了，

” [ðə; ði] [eɪp] [kraɪz] , [mɪdst] [ðə; ði] [hɔ:gz] [dɪ'sent] ,
**” The Ape cries , midst the Hog's dissent ,**
” 这 猿 哭泣 , 中间 这 猪的 异议 ,

“猿猴在猪的反对声中哭喊道，

[hu:] [faindz] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] ['eksələnt] ;
**Who finds the dancing excellent ;**
WHO 发现 这 跳舞 出色的 ;

谁觉得这段舞蹈很棒？

['preɪzɪz] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [hæmz] [ænd; ənd] [pɔ:z] ,
**Praises the grace of hams and paws ,**
赞扬 这 优雅 的 火腿 和 爪子 ,

赞美火腿和爪子的优雅，

[ə'plɔ:dɪd] , ( [hi:; hi] [kʊd; kəd] [speə(r)] [ə'plɔ:z] , )
**Applauded , ( he could spare applause , )**
鼓掌 , ( 他 可以 空闲的 掌声 , )

鼓掌（他还能抽出时间鼓掌呢）。

[səʊ] ['nætʃ(ə)rəl] !
**So natural !**
所以 自然的 !

太自然了！

[ænd; ənd] [əʊnz] [ðæt] [pɪgz]
**and owns that pigs**
和 拥有 那 猪

并且拥有那些猪

[ʃaɪn] [les] [ɪn] [ˌmɪnju'et] [ænd; ənd] [dʒɪgz] ;
**Shine less in minuets and jigs ;**
闪耀 较少的 在 小步舞曲 和 夹具 ;

在小步舞曲和吉格舞曲中少些闪耀；

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [hi:; hi] [ di'fai, 'di:- ]
**And even the critic he defies**
和 甚至 这 评论家 他 反抗

甚至连批评他的人也对他无视。

[tu:; tə] ['i:kwəl] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ di'krai ] .
**To equal that which he decries .**
到 平等的 那 哪个 他 谴责 .

达到他所谴责的那种程度。

[ðen] ['bruːɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [eə(r)] ,
**Then Bruin , with a thoughtful air ,**
然后 布鲁因 , 和 一个 周到 空气 ,

然后布鲁因若有所思地说：

[kraɪz] , “ [frend] , [jɔː(r); jə(r)][ˌpænə'dʒɪrɪk][speə(r)] ; [ - ]
**Cries , “ Friend , your panegyric spare ; [ 31 ]**
哭泣 , “ 朋友 , 你的 颂 空闲的 ; [ - ]

喊道：“朋友，你的颂词备用；[31]

[ə; eɪ] ['senʃərɪŋ] [eɪp]
**A censuring Ape**
一个 谴责 猿

一只谴责的猿猴

[ai] [mait] [dɪs'trʌst] ,
**I might distrust ,**
我 可能 怀疑 ,

我可能不信任，

[hɪz; ɪz] - [tuː] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ;
**His blame's too general to be just ;**
他的 - 也 一般的 到 是 只是 ;

他的指责过于笼统，不够公正；

[bʌt; bət] , [əʊ] ! [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [frendz] !
**But , oh ! preserve me from my friends !**
但 , 哦 ! 保存 我 从 我的 朋友们 !

但是，哦！请让我远离我的朋友们！

[ai][mʌst; məst] [dɑːns] [ɪl] — [ə; eɪ] [hɒg] [ kə'mend ] . ” [ - ] [ - ]
**I must dance ill — a Hog commends . ” [ 33 ] [ 35 ]**
我 必须 舞蹈 患病的 — 一个 猪 赞扬 . ” [ - ] [ - ]

我必须跳得病怏怏的舞——猪称赞道。”[33][35]

[træns'leʃən] [frɒm; frəm] ['hɒrəs] .
**TRANSLATIONS FROM HORACE .**
翻译 从 贺拉斯 .

贺拉斯译作。

[bʊk] [ai] . — [əʊd] [θriː] .
**BOOK I . — ODE III .**
书 我 . — 颂 三、 .

第一卷——颂歌三。

[ai] .
**I .**
我 .

我。

[ðiː] , [meɪ] [ðə; ði] ['sɪprɪən] [kwiːn] [dɪ'vaɪn] ,
**Thee , may the Cyprian queen divine ,**
汝 , 可能 这 塞浦路斯 女王 神圣的 ,

愿你，塞浦路斯女王，受到神明的庇佑。

[ænd; ənd] ['hɛlənz] ['breðrən] , ['glɪtərɪŋ] [saɪn] ,
**And Helen's brethren , glittering sign ,**
和 海伦的 弟兄们 , 闪闪发光 符号 ,

还有海伦的兄弟们，闪亮的标志，

[ænd; ənd] , [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] - [stɜːn] ['saɪə(r)] ,
**And Æolus , the winds ' stern sire ,**
和 埃俄罗斯 , 这 风 - 船尾 父系 ,

还有埃俄罗斯，这位严厉的风之父，

( [seɪv] ['aɪəˌpɪks][ɔ:l][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [baʊnd] , )
**( Save Iapyx all his subjects bound , )**
( 节省 Iapyx 全部 他的 主题 边界 , )

（拯救伊阿皮克斯及其所有被束缚的臣民，）

[ʃɪp] ! ['prɒspərəs] [gaɪd] ; [ðæt] [seɪf] [ə'ʃɔ:(r)]
**Ship ! prosperous guide ; that safe ashore**
船 ! 繁荣 指导 ; 那 安全的 岸上

船！繁荣的向导；安全上岸

['aʊə(r)]['vɜ:dʒɪl] , [tu:; tə][ðə; ði]['ætɪk] [graʊnd]
**Our Virgil , to the Attic ground**
我们的 维吉尔 , 到 这 阁楼 地面

我们的维吉尔，到阿提卡地面

[ðaʊ] [meɪst] , [ðaɪ] ['trʌstɪd] [freɪt] , [gɪv] ['or] ,
**Thou mayst , thy trusted freight , give o'er ,**
你 五月 , 你的 可信 货运 , 给 超过 ,

你可以，你信赖的货物，交付，

[ænd; ənd] [seɪv] [wʌn][hɑ:f][maɪ][səʊl][ɪn'taɪə(r)] .
**And save one half my soul entire .**
和 节省 一 一半 我的 灵魂 全部的 .

并拯救我一半的灵魂。

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

[hɪz; ɪz]['bʊzəm] [fenst] [brɑ:s] ['trɪpli] [staʊt] ,
**His bosom fenced brass triply stout ,**
他的 怀 围栏 黄铜 三重 肥硕 ,

他胸膛上镶嵌着坚固的黄铜栅栏，

[hu:] [fɜ:st][ɪn]['frædʒaɪl] [bɑ:k] [pʊt] [aʊt] ,
**Who first in fragile bark put out ,**
WHO 第一的 在 脆弱的 吠 放 出去 ,

谁先在脆弱的树皮上熄灭了？

['breɪvɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ; -
**Braving the ocean ; undeterr'd**
勇敢 这 海洋 ; -

勇闯大海；毫不畏惧

[baɪ] [saʊθ] - [west] [wɪndz; waɪndz] , [ɪn] ['kɒntest] ['daɪə(r)] [ - ]
**By south - west winds , in contest dire [ 37 ]**
经过 南 - 西方 风 , 在 竞赛 可怕的 [ - ]

西南风，在比赛中极其艰难[37]

[wɪð] [nɔ:θ] - [i:st] [blɑ:sts] ; [sæd]['haɪəˌdi:z] ,
**With north - east blasts ; sad Hyades ,**
和 北 - 东方 爆炸 ; 伤心 毕星团 ,

东北方向狂风呼啸；忧郁的毕宿五，

[ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [wɪndz] ['fɪəsə(r)]['aɪə(r)] ,
**Or by the south wind's fiercer ire ,**
或者 经过 这 南 风的 更凶猛 愤怒 ,

或者，被南风更猛烈的怒火所吞噬。

[lɔ:d] ['or] [ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] ['si:z]
**Lord o'er the Adriatic seas**
主 超过 这 亚得里亚海 海域

亚得里亚海之王

- [æt; ət][ɪts] ['sɒvrɪn] [wɪl] , [ɔː(r)] .
**Calm'd at its sovereign will , or stirr'd .**
- 在 它是 主权 将要 , 或者 搅拌 .

任其平静，或任其搅动。

[θriː] .
**III .**
三、 .

三、

[wɒt] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [deθ] [kʊd; kəd][hɪm] [ə'fraɪt] ,
**What shapes of death could him affright ,**
什么 形状 的 死亡 可以 他 恐惧 ,

什么样的死亡形态能让他感到恐惧?

[huː] [vjuːd] [ðəʊz] [ɪl] - [feɪmd] [ 'sʌmit ] , [haɪt]
**Who view'd those ill - famed summits , hight**
WHO 已查看 那些 患病的 - 著名的 峰会 , 高度

谁曾眺望过那些臭名昭著的山峰，高耸入云

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [swel]
**Acroceraunia , and the swell**
- , 和 这 膨胀

棘冠海狮，以及隆起

[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn]
**And swimming monsters of the main**
和 游泳 怪物 的 这 主要的

还有主干道上的游泳怪物

[wɪð] ['stedfɑːst] [aɪ] ?
**With steadfast eye ?**
和 坚定不移 眼睛 ?

目光坚定?

[gɑːdz] [waɪz] [dɪ'kriː]
**God's wise decree**
神的 明智的 法令

上帝的明智旨意

[ dɪs'dʒɔɪn ][ðə; ði][lændz] [rɪ'məʊt] [ɪn][veɪn] ,
**Disjoins the lands remote in vain ,**
分离 这 土地 偏僻的 在 徒劳 ,

徒劳地将偏远地区割裂开来，

[ɪf] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] , ['or] [ðə; ði] ['sevərɪŋ] [siː]
**If impious , o'er the severing sea**
如果 不敬 , 超过 这 切断 海

若不敬神，则越过那隔绝的大海

[ðə; ði] [bɑːk] [kən'temptʃuəs] [seɪlz] [prə'pel] .
**The bark contemptuous sails propel .**
这 吠 轻蔑的 帆 推进 .

船帆轻蔑地向前推进。

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

[mæn] , [bəʊld][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [weə(r)] [geɪnz] [ðə; ði] [kɔːz] ,
**Man , bold to endure where gain's the cause ,**
男人 , 大胆的 到 忍受 在哪里 收益 这 原因 ,

男人，为了利益而勇往直前，

[bəːsts] [θruː] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['hjuːmən] [lɔːz] .
**Bursts through divine and human laws .**
爆发 通过 神圣的 和 人类 法律 .

突破神法和人法的束缚。

[wen] [bəʊld] [prɒ'miθɪəs] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [reɪs] ,
**When bold Prometheus , for our race ,**
什么时候 大胆的 普罗米修斯 , 为了 我们的 种族 ,

当勇敢的普罗米修斯为了我们种族而存在时

- [ɒv; əv]['faɪə(r)][ðə; ði] ['mænʃənz] [blest]
**Plunder'd of fire the mansions blest**
- 的 火 这 豪宅 祝福

被烈火焚毁的宫殿

[baɪ] ['wɪkɪd] [frɔːd] , ['or] [ɜːθ] [njuː] [bændz]
**By wicked fraud , o'er earth new bands**
经过 邪恶 欺诈罪 , 超过 地球 新的 乐队

凭借邪恶的欺诈手段，遍布全球的新乐队

[ɒv; əv] [ 'fiːvə ] [ bruːd ] ; ['fɔːwəd] [prest] [ - ]
**Of fevers brooded ; forward prest [ 39 ]**
的 发烧 沉思 ; 向前 牧师 [ - ]

酝酿着高烧；向前推进[39]

[ðə; ði] ['pestɪləns] , [ænd; ənd] [njuː] [kə'mændz]
**The pestilence , and new commands**
这 瘟疫 , 和 新的 命令

瘟疫，以及新的命令

- [dɛθs] [fɜːst] [rɪ'tɑːdɪd] [peɪs] .
**Quicken'd death's first retarded pace .**
- 死亡人数 第一的 弱智 步伐 .

加速了死亡最初缓慢的进程。

[viː] .
**V .**
V .

五、

[ɒn] [ 'pinjən ] , ['ʌntə; 'ʌntu][mæn] [dɪ'naɪd] ,
**On pinions , unto man denied ,**
在 小齿轮 , 到 男人 否认 ,

在羽翼上，对人类而言是被否定的，

[wʌns] - [vɔɪd] ['iːθər] [traɪd] .
**Once Dædalus void æther tried .**
一次 - 空白 醚 尝试 .

曾经，代达罗斯虚空以太尝试过。

[baɪ] [fɔːs] ['hɛlz] [baʊndz] [æl'saidiz][pɑːst] .
**By force hell's bounds Alcides past .**
经过 力量 地狱的 界限 阿尔西德斯 过去的 .

凭借武力，阿尔西德斯超越了地狱的边界。

[nɔːt] [ɪz] [tuː] ['ɑːdʒuəs] [fɔː(r); fə(r)][mæn] :
**Nought is too arduous for man :**
零 是 也 艰巨 为了 男人 :

对人来说，无为也太难：

[wiː; wi] ['fuːlɪʃ] , ['hev(ə)n] [ɪt'self] [ɪn'veɪd] ,
**We foolish , heaven itself invade ,**
我们 愚蠢 , 天堂 本身 入侵 ,

我们愚蠢，连上天都入侵了，

['aʊə(r)] ['despərət] [kraɪmz] [freʃ] [ 'autbreik, ,aut'breik ][plæn] ;

| Our | desperate | crimes | fresh | outbreaks | plan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 绝望的 | 犯罪 | 新鲜的 | 疫情爆发 | 计划 | ; |

我们绝望的犯罪新爆发计划;

[ænd; ənd] [fɔːs] [dʒoʊvz][hænd] , [baɪ] ['mɜːsi] ,

| And | force | Jove's | hand | , | by | mercy | stay'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 力量 | 朱庇特的 | 手 | , | 经过 | 怜悯 | 留下 | , |

并迫使宙斯出手，以仁慈止步。

[ðə; ði]['æŋgri][bəʊlts][tuː; tə] [lɔːntʃ] [æt; ət][lɑːst] . [ - ]

| The | angry | bolts | to | launch | at | last | . | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生气的 | 螺栓 | 到 | 发射 | 在 | 最后的 | . | [ | - | ] |

愤怒的螺栓终于发射了。[41]

[bʊk] [ai] . — [əʊd] [viː] .

| BOOK | I | . | — | ODE | V | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 书 | 我 | . | — | 颂 | V | . |

第一卷——颂歌五

[wɒt] ['slendə(r)] [juːθ] , [huːm] ['meni] ['rəʊzɪz] [kraʊn] ,

| What | slender | youth | , | whom | many | roses | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 苗条 | 青年 | , | 谁 | 许多 | 玫瑰 | 王冠 | , |

多么纤瘦的少年，头戴无数玫瑰花冠，

[huːz] [heə(r)] [rɪtʃ] ['lɪkwɪd] ['ʌŋgwənt] [stiːl] [ə'daʊn] ,

| Whose | hair | rich | liquid | unguents | steal | adown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 头发 | 富有的 | 液体 | 药膏 | 偷 | 向下 | , |

谁的头发上涂抹着浓郁的液体药膏，悄然滑落，

[wuː] [ðiː] , [kɔɪ] ['pirə] , [ɪn][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [grɒt] ?

| Wooes | thee | , | coy | Pyrrha | , | in | some | pleasant | grot | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 求爱 | 你 | , | 害羞 | 皮拉 | , | 在 | 一些 | 令人愉快的 | 格罗特 | ? |

羞涩的皮拉，你是否会在一个舒适的洞穴里向我求爱?

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [dʌst] [ðaʊ] [ðaɪ]['gəʊldən] ['tresɪz] [nɒt]

| For | whom | dost | thou | thy | golden | tresses | knot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 朋友 | 你 | 你的 | 金的 | 头发 | 结 |

你的金色秀发究竟为谁而系?

[niːt] [ɪn] [ðaɪn] ['elɪgəns] ?

| Neat | in | thine | elegance | ? |
|---|---|---|---|---|
| 整洁的 | 在 | 你的 | 优雅 | ? |

你的优雅中带着一丝整洁?

[haʊ] [ɒft] [hiːl] [wiːp]

| How | oft | he'll | weep |
|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | 地狱 | 哭泣 |

他会哭多少次?

[ðaɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][gɒdz][æz; əz]['mjuːtəb(ə)l] !

| Thy | faith | and | gods | as | mutable | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 信仰 | 和 | 神 | 作为 | 可变 | ! |

你的信仰和神明都是易变的!

[ðə; ði] [diːp]

| The | deep |
|---|---|
| 这 | 深的 |

深海

[haʊ] [ɒft] , [pɔː(r); pʊə(r)]['sɪmp(ə)l] ['nɒvɪs] , [hiːl] [əd'maɪə(r)]

| How | oft | , | poor | simple | novice | , | he'll | admire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | , | 贫穷的 | 简单的 | 新手 | , | 地狱 | 钦佩 |

可怜的新手，他会多么钦佩呢?

['blækənɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['tɛmpɪsts] ['aɪə(r)] ,
**Blackening beneath the savage tempest's ire ,**
变黑 下面 这 野蛮的 暴风雨的 愤怒 ,

在狂暴风暴的怒火下逐渐变黑，

[huː] [naʊ] [ ɪn'dʒɔi ] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['gəʊldən] [deɪz] ,
**Who now enjoys thee in thy golden days ,**
WHO 现在 享受 你 在 你的 金的 天 ,

如今谁能享受你的黄金岁月?

[ʌn'kɒnʃəs] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪnd] [ bi'trei ] ;
**Unconscious how the changing wind betrays ;**
无意识 如何 这 变化 风 背叛 ;

不知不觉中，变幻的风向已然泄露了一切;

[ɑː] , ['kredʒələs] ! [ænd; ənd] ['fɒndli] [həʊps] [tuː; tə] [faɪnd]
**Ah , credulous ! and fondly hopes to find**
啊 , 轻信的 ! 和 深情地 希望 到 寻找

啊，真是轻信！还满怀希望地盼望着找到

[ðiː] [hɪz; ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [kaɪnd] .
**Thee his for ever , and for ever kind .**
汝 他的 为了 曾经 , 和 为了 曾经 种类 .

你永远属于他，永远仁慈。

[wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [ðaʊ] - [ˌʌn'traɪd] !
**Woe unto whom thou glitterest untried !**
悲哀 到 谁 你 - 未经尝试 !

未经考验便闪耀光芒的人有祸了!

[maɪ] ['vəʊtɪv] ['pɪktʃə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] , [telz]
**My votive picture , in his temple , tells**
我的 奉献 图片 , 在 他的 寺庙 , 讲述

我供奉在他寺庙里的画像诉说着什么

[aɪv] [hʌŋ] [maɪ] ['gɑːmənts] , ['riːkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪd] ,
**I've hung my garments , reeking from the tide ,**
我已经 悬挂 我的 服装 , 臭气熏天 从 这 潮 ,

我把衣服挂了起来，上面沾满了潮水的气味。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɒd] , [huːz] ['paʊə(r)] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ kwel ] . [ - ]
**Before the God , whose power the ocean quells . [ 43 ]**
前 这 上帝 , 谁 力量 这 海洋 平息 . [ - ]

在神面前，海洋平息了他的力量。[43]

[bʊk] [ai] . — [əʊd] [ɪks] .
**BOOK I . — ODE IX .**
书 我 . — 颂 第九章 .

第一卷——第九首颂歌

[ai] .
**I .**
我 .

我。

[haʊ] [waɪt] - [stændz] , [bɪ'həʊld] ,
**How white Soracte stands , behold ,**
如何 白色的 - 站立 , 看哪 ,

请看，白色的索拉克特是如何站立的，

[wɪð] ['lɒfti] [snoʊz] !
**With lofty snows !**
和 高远 雪 !

积雪很厚!

[ɪts] ['leɪbərɪŋ] [triːz]
**Its labouring trees**
它是 劳动 树木

它辛勤劳作的树木

[grəʊn] - [niːθ] [ðə; ði] [weɪt] .
**Groan ' neath the weight .**
呻吟 - 下方 这 重量 .

沉重的负担压得他呻吟。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [friːz]
**The rivers freeze**
这 河流 冻结

河流结冰了

[ænd; ənd] [fləʊ] [nəʊ][mɔː(r)] , - [baɪ][kəʊld] .
**And flow no more , congeal'd by cold .**
和 流动 不 更多的 , - 经过 寒冷的 .

不再流动，被寒冷凝固。

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

[rɪ'plenɪʃ] ['lɑːdʒli] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)]
**Replenish largely from your store**
补充 很大程度上 从 你的 店铺

主要从您的商店补货

[ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [lɒgz] , [dɪ'spel][ðə; ði] [tʃɪl] ;
**The fire with logs , dispel the chill ;**
这 火 和 日志 , 打消 这 寒意 ;

篝火燃起，木柴燃烧，驱散寒意；

[ænd; ənd][waɪn] , [ðə; ði] - [fɔː(r)] - [jɪə(r)][əʊld] ,
**And wine , the cherish'd four - year old ,**
和 葡萄酒 , 这 - 四 - 年 老的 ,

还有葡萄酒，那位备受珍爱的四岁孩子，

[frɒm; frəm]['sæbain][kɑːsk][mɔː(r)] ['friːli] [fɪl] .
**From Sabine cask more freely fill .**
从 萨宾 酒桶 更多的 自由 充满 .

从萨宾酒桶中可以更自由地填充。

[θriː] .
**III .**
三、 .

三、

[liːv] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz][ðə; ði][rest] : [huːz] [wɜːd] ,
**Leave to the gods the rest : whose word ,**
离开 到 这 神 这 休息 : 谁 单词 ,

其余的就交给神明吧：谁的话语，

[suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ lʌl ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['siːz]
**Soon as it lulls the boiling seas**
很快 作为 它 平静 这 沸腾 海域

它平息了沸腾的大海之后

['bætlɪŋ] [wɪð] [wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] ['saɪprəs] [triːz] ,
**Battling with winds , the cypress trees ,**
战斗 和 风 , 这 柏 树木 ,

与狂风搏斗，柏树

[ænd; ənd][eɪdʒd][elmz] , [nəʊ][mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] . [ - ]

| And | aged | elms | , | no | more | are | stirr'd | . | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老年人 | 榆树 | , | 不 | 更多的 | 是 | 搅拌 | . | [ | - | ] |

老榆树，不再被搅动。[45]

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[ɑːsk][nɒt] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒt] [meɪ] [tʃɑːns] ,

| Ask | not | , | to | - | morrow | what | may | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 不是 | , | 到 | - | 明天 | 什么 | 可能 | 机会 | , |

不要问明天会发生什么，

[kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][geɪn] ['hwət'er] [bɪ'taɪd] :

| Count | it | for | gain | whate'er | betide | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 数数 | 它 | 为了 | 获得 | 什么 | 贝特迪 | : |

无论发生什么，都要把它算作收益：

[nɔː(r)] [spɜːn] , [tuː; tə] ['piːvɪʃ] [eɪdʒ] [dɪ'naɪd] ,

| Nor | spurn | , | to | peevish | age | denied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 拒绝 | , | 到 | 易怒的 | 年龄 | 否认 | , |

也不轻视，拒绝任性的年纪，

[sɒft] [lʌvz] , [maɪ] [bɔɪ] , [nɔː(r)] [jet] [ðə; ðiː] [dɑːns] :

| Soft | loves | , | my | boy | , | nor | yet | the | dance | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | 爱 | , | 我的 | 男生 | , | 也不 | 然而 | 这 | 舞蹈 | : |

孩子，温柔的爱还未到来，舞蹈也尚未开始：

[viː] .

| V | . |
|---|---|
| V | . |

五、

[waɪlst] ['hɔːri] [eɪdʒ] , [mə'rəʊs][ænd; ənd]['saʊə(r)] ,

| Whilst | hoary | age | , | morose | and | sour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 苍老 | 年龄 | , | 忧郁 | 和 | 酸的 | , |

虽然年老、阴郁、酸涩，

[spɛəz] [ðaɪ] [griːn] [sprɪŋ] , [juːθs] ['pɑːstaimz] [lait]

| Spares | thy | green | spring | , | youth's | pastimes | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 备件 | 你的 | 绿色的 | 春天 | , | 青年的 | 消遣 | 光 |

保佑你翠绿的春天，保佑青春的时光。

[baɪ] [deɪ] , [sɒft] ['wɪspərɪŋ] [baɪ] [naɪt] ,

| By | day | , | soft | whisperings | by | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 天 | , | 柔软的 | 耳语 | 经过 | 夜晚 | , |

白天是轻柔的低语，夜晚是低语。

[biː; bi] [ðaɪn] , [æt; ət][ðə; ðiː] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] ,

| Be | thine | , | at | the | appointed | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你的 | , | 在 | 这 | 任命 | 小时 | , |

在约定的时刻，愿你属于我。

['sɪksθ] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[ðə; ðiː]['haɪdɪŋ] [meɪdz] [fɔːst] [lɑːf] , [dɪə(r)] [saʊnd] ,

| The | hiding | maid's | forced | laugh | , | dear | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隐藏 | 女佣 | 强制 | 笑 | , | 亲爱的 | 声音 | , |

躲藏的女仆强颜欢笑，好听。

[frɒm; frəm]['siːkrət] [nʊk] , ['lʌvz] [fɒnd][ə'lɑːm] ;
**From secret nook , love's fond alarm ;**
从 秘密 角落 , 爱的 喜爱 警报 ;

从隐秘的角落，传来爱的温柔警报；

[ðə; ði] [pledʒ] , [wɪtʃ] ['bjuːtiz] - [ɑːm] ,
**The pledge , which beauty's plunder'd arm ,**
这 保证 , 哪个 美的 - 手臂 ,

那誓言，那被美貌掠夺的手臂，

[ɒn] [ˌɪrɪ'tentɪv] ['fɪŋgə(r)] [baʊnd] . [ - ]
**On irretentive finger bound . [ 47 ]**
在 不留记忆的 手指 边界 . [ - ]

手指无法保持固定。[47]

[bʊk] [θriː] . — [əʊd] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
**BOOK III . — ODE XXIX .**
书 三、 . — 颂 二十九 .

第三卷——第二十九首颂歌

[aɪ] .
**I .**
我 .

我。

[sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][i'trʌskən; i'truəriən] ['kɪŋli] [laɪn]
**Sprung from the Etrurian kingly line**
弹簧 从 这 伊特鲁里亚 王者 线

源自伊特鲁里亚王室

- , [ðiː] [maɪ] ['tʃɔɪsɪst] [waɪn]
**Mecænas , thee my choicest wine**
- , 你 我的 精选 葡萄酒

麦卡纳斯，你是我最美的酒

[stɔː(r)d][ɪn][ə; eɪ][kɑːsk] [nɛə] , [maɪ][best]
**Stored in a cask ne'er broach'd , my best**
存储 在 一个 酒桶 从未 提出 , 我的 最好的

珍藏于从未开启的木桶中，我最好的

[ɒv; əv] ['ʌŋgwənt] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ][heə(r)] ,
**Of unguents for thy hair exprest ,**
的 药膏 为了 你的 头发 表达 ,

你的发油，

[wɪð] ['rəʊzɪz] [freʃ] , [ɪn'vaɪt][tuː; tə] [steɪ] ;
**With roses fresh , invite to stay ;**
和 玫瑰 新鲜的 , 邀请 到 停留 ;

用新鲜的玫瑰花邀请您留下；

[kʌm] , [snætʃ] [ðaɪ'self][frɒm; frəm] [dʌl] [dɪ'leɪ] .
**Come , snatch thyself from dull delay .**
来 , 抢夺 你自己 从 乏味的 延迟 .

来吧，从无聊的拖延中挣脱出来。

[vjuː] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [mɔɪst] - [gleɪd] ,
**View not for aye moist Tibur's glade ,**
看法 不是 为了 是的 潮湿 - 林间空地 ,

永远看不到潮湿的蒂布尔林间空地，

[wɪð] - [ɪn'klaɪnɪŋ] [saɪd] ,
**With Æsula's inclining side ,**
和 - 倾斜 边 ,

埃苏拉倾斜的一侧，

[ænd; ənd] [rɒks] [weə(r)] [ɜːst] [hɪz; ɪz]['refjuːdʒ] [meɪd]

| And | rocks | where | erst | his | refuge | made |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 岩石 | 在哪里 | 最初 | 他的 | 避难所 | 制成 |

还有他昔日避难的岩石

[tə'legənəs] , [ðə; ði] ['pærɪsaɪd] .

| Telegonus | , | the | parricide | . |
|---|---|---|---|---|
| 特莱戈努斯 | , | 这 | 弑亲 | . |

弑父者忒勒戈努斯。

[ˌaɪ 'aɪ] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[liːv] [ ləuð ] ['plenti] , [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)]

| Leave | loathed | plenty | , | and | retire |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 令人厌恶 | 很多 | , | 和 | 退休 |

留下许多令人厌恶的东西，然后退休

[frɒm; frəm][paɪlz] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][klaʊdz][ə'spaɪə(r)] ;

| From | piles | which | to | the | clouds | aspire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 堆 | 哪个 | 到 | 这 | 云 | 渴望 | ; |

从直插云霄的堆积如山;

[liːv] ['welθi] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌmblə] [dʒɔɪz] ,

| Leave | wealthy | Rome | for | humbler | joys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 富裕 | 罗马 | 为了 | 谦逊 | 喜悦 | , |

离开富丽堂皇的罗马，去追求更朴素的快乐。

[ɪts] [sməʊk] , [ɪts] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ɪts] [nɔɪz] . [ - ]

| Its | smoke | , | its | riches | , | and | its | noise | . | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 抽烟 | , | 它是 | 财富 | , | 和 | 它是 | 噪音 | . | [ | - | ] |

它的烟雾、它的财富和它的喧嚣。[49]

[vɪ'sɪsɪtjuːdz] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [greɪt]

| Vicissitudes | delight | the | great |
|---|---|---|---|
| 变迁 | 喜 | 这 | 伟大的 |

变迁令伟人欣喜

[wel] [pliːzd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][kwɪt][ðeə(r)] [steɪt] :

| Well | pleased | sometimes | to | quit | their | state | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 高兴 | 有时 | 到 | 辞职 | 他们的 | 状态 | : |

他们有时很乐意退出他们的状态:

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz]['hʌmb(ə)l] [ruːf] ,

| Beneath | the | poor | man's | humble | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 贫穷的 | 男人的 | 谦逊的 | 屋顶 | , |

在穷人简陋的屋檐下，

[ə; eɪ]['fruːg(ə)l] ['sʌpə(r)] ['niːtli] [drɛsd]

| A | frugal | supper | neatly | dress'd |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 节俭 | 晚餐 | 整齐地 | 穿着 |

一顿简朴而精致的晚餐

[ɒft] [ smuːð ] [ðə; ði] [braʊ] , [kiːps] [keə(r)] [ə'luːf] ,

| Oft | smooths | the | brow | , | keeps | care | aloof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 平滑 | 这 | 眉头 | , | 保持 | 关心 | 超然 | , |

经常抚平眉毛，保持护理的疏离感，

[ðəʊ] [ðeə(r)][nəʊ]['pɜːp(ə)l] [kaʊtʃ] [biː; bi] [prest] .

| Though | there | no | purple | couch | be | prest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 不 | 紫色的 | 长椅 | 是 | 牧师 | . |

虽然没有紫色沙发。

[θriː] .
**III** .
三、 .

三、

[ə'bʌv] , [æn'drɑːmɪdəz] [fɪəs] ['saɪə(r)]
**Above , Andromeda's fierce sire**
多于 , 仙女座的 凶猛的 父系

上图为安德洛墨达凶猛的父亲

[gləʊz] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] [wɪð] ['splendɪd]['faɪə(r)] ;
**Glows in the skies with splendid fire ;**
发光 在 这 天空 和 灿烂 火 ;

在天空中闪耀着绚丽的火焰;

[naʊ] ['prəusiː,ɔn]['reɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)]
**Now Procyon rages , and the star**
现在 南河三 愤怒 , 和 这 星星

如今，南河三肆虐，星辰闪耀。

[ɒv; əv][ðə; ði][mæd]['laɪən] [siːn] [ə'fɑː(r)] ;
**Of the mad Lion seen afar ;**
的 这 疯狂的 狮子 已见 远方 ;

远处可见的疯狂狮子;

[ðə; ði][sʌn] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [draʊt] ,
**The sun brings back the time of drought ,**
这 太阳 带来 后退 这 时间 的 干旱 ,

阳光让人想起干旱的年代。

[ðə; ði] ['wɪərid] [haɪnd][hɪz; ɪz] [fl'ɒks] [hæθ] [brɔːt]
**The wearied hind his flocks hath brought**
这 疲惫 后 他的 羊群 有 带来

疲惫的母鹿带来了它的羊群

['læŋgwɪd] [wɪð] [hiːt] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [striːm]
**Languid with heat to shade and stream**
慵懒的 和 热 到 阴影 和 溪流

慵懒地享受着阳光和溪流的荫凉

[ðeə(r)] ; [weə(r)] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn]['tæŋg(ə)ld] [breɪk]
**There ; where secure in tangled brake**
那里 ; 在哪里 安全的 在 纠缠不清 制动

在那里；在纠缠的刹车中安全无虞

[ðə; ði] [rʌf] [sɪl'veɪnəs] [ ʃʌn ] [deɪz] [gliːm] ,
**The rough Sylvanus shuns day's gleam ,**
这 粗糙的 西尔瓦努斯 回避 天 闪耀 ,

粗犷的西尔瓦努斯厌恶白日的阳光，

[ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][ðə; ði]['saɪlənt][bæŋk] [fə'seɪk] .
**And winds the silent bank forsake .**
和 风 这 沉默的 银行 背叛 .

静静地，河岸被风吹散。

[ˌaɪ 'viː] .
**IV** .
第四 .

四、

[ðaɪ] [tɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [steɪt] ,
**Thy task it is to guide the state ,**
你的 任务 它 是 到 指导 这 状态 ,

你的任务是引导国家，

[səˈlɪsɪtəs] [ðə; ði] [ˈsɪtiz] [feɪt] [ - ]
**Solicitous the city's fate [ 51 ]**
殷勤 这 城市的 命运 [ - ]

关心这座城市的命运[51]

[tuː; tə] [lɜːn] , [wɒt] [ˈiːstən] [hɔːrdz] [dɪˈzaɪn] ,
**To learn , what eastern hordes design ,**
到 学习 , 什么 东 成群结队 设计 ,

要了解东方游牧部落的设计，

[wɒt] [ˈbæktrə] , [ruːld] [baɪ][ˈsaɪrəs] - [laɪn] ,
**What Bactra , ruled by Cyrus - line ,**
什么 百特兰 , 裁决 经过 赛勒斯 - 线 ,

巴克特拉，由居鲁士王朝统治，

[ɔː(r)][ˈtʃaɪnə] ; [ɔː(r)] [waɪ] [ˈdɪskɔːd] [reɪn]
**Or China ; or why discord reigns**
或者 中国 ; 或者 为什么 Discord 统治

或者说，中国；或者说，为什么纷争盛行

[weə(r)] [ˈtæneɪɪs] [fləʊz] [θruː] [ˈsændi] [pleɪnz] .
**Where Tanais flows through sandy plains .**
在哪里 塔奈斯 流量 通过 沙 平原 .

塔奈斯河流经沙质平原的地方。

[gɒd] [nəʊz] , [əˈləʊn] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
**God knows , alone , what is to be ,**
上帝 知道 , 独自的 , 什么 是 到 是 ,

只有上帝才知道将会发生什么。

[ˈpruːd(ə)nt] , [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [veɪlz] [ɪn] [naɪt] ,
**Prudent , the future veils in night ,**
谨慎 , 这 未来 面纱 在 夜晚 ,

谨慎地，未来笼罩在夜幕之中。

[ænd; ənd] [lɑːfs] [wen] [ il ] [blaɪnd] [ˈmɔːtəlz] [siː]
**And laughs when ills blind mortals see**
和 笑声 什么时候 疾病 瞎的 凡人 看

当盲目的凡人看到疾病时，他会大笑。

[ fɔːˈbəud ] , [wɪð] [ɪkˈstriːm] [əˈfraɪt] .
**Foreboded , with extreme affright .**
不祥的预感 , 和 极端 恐惧 .

预感不祥，极度恐惧。

[viː] .
**V .**
V .

五、

[juːz] [wɒt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt] [brɪŋz] ;
**Use what the present moment brings ;**
使用 什么 这 展示 片刻 带来 ;

利用当下所拥有的一切；

[laɪk] [tuː; tə][sʌm; səm] [striːm] [ɑː(r); ə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [θɪŋz] ,
**Like to some stream are future things ,**
喜欢 到 一些 溪流 是 未来 事物 ,

就像某些流媒体是未来的事物一样，

[wɪtʃ] [ɪn][mɪd] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈkɑːmli] [glaɪdz] ,
**Which in mid channel calmly glides ,**
哪个 在 中 渠道 平静地 滑翔 ,

它在中道平静地滑行，

[tuː; tə][mɪks][ɪn][ðə; ði][iˈtrʌskən; iˈtruəriən][taɪdz] :

| To | mix | in | the | Etrurian | tides | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 混合 | 在 | 这 | 伊特鲁里亚 | 潮汐 | : |

将伊特鲁里亚潮汐融入其中:

[əˈnɒn] , [əˈdaʊn] [ɪts] [ˈwɔːtəz] [bɔːn]

| Anon | , | adown | its | waters | borne |
|---|---|---|---|---|---|
| 匿名 | , | 向下 | 它是 | 水 | 出生 |

不一会儿，顺着它的水流而下

[triːz] , [ˈkæt(ə)l] , [ˈhaʊzɪz] , [stəʊnz] [hɑːf] [wɔːn]

| Trees | , | cattle | , | houses | , | stones | half | worn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | , | 牛 | , | 房屋 | , | 石头 | 一半 | 磨损 |

树木、牛群、房屋、半磨损的石头

[təˈgeðə(r)] [rəʊl] , [waɪlst] [laʊd] [ɪz] [hɜːd]

| Together | roll | , | whilst | loud | is | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 卷 | , | 而 | 大声 | 是 | 听到 |

一起滚动，同时发出响亮的声音

[ðə; ði][ˈklæmə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [keɪvz]

| The | clamour | in | the | mountain | caves |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叫嚣 | 在 | 这 | 山 | 洞穴 |

山洞里的喧闹声

[ɒv; əv] [ˈneɪbərɪŋ] [wʊdz] ; [ænd; ənd] [ˈtempɪst] - ,

| Of | neighbouring | woods | ; | and | tempest | - | stirr'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 邻接 | 树林 | ; | 和 | 暴风雨 | - | 搅拌 | , |

邻近的树林；以及暴风雨搅动的，

[ðə; ði][kˈɑːməst] [ˈrɪvəz] [swel] [wɪð] [weɪvz] . [ - ]

| The | calmest | rivers | swell | with | waves | . | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最平静 | 河流 | 膨胀 | 和 | 波浪 | . | [ | - | ] |

最平静的河流也会涌起波浪。[53]

[ˈsɪksθ] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[ðæt] [mæn][ɪz] [blest] [huː] [ðʌs] [kæn; kən] [seɪ]

| That | man | is | blest | who | thus | can | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人 | 是 | 祝福 | WHO | 因此 | 能 | 说 |

能这样说的人是有福的。

[lɔːd] [ɒv; əv][hɪmˈself] , “ [aɪv] [lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə] [deɪ] ;

| Lord | of | himself | , | “ | I've | lived | to | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 的 | 他自己 | , | “ | 我已经 | 居住地 | 到 | 天 | ; |

他自以为是地说：“我活到了今天;

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [let][ðə; ði][gɒdz][əbˈskjʊə(r)]

| To | - | morrow | let | the | gods | obscure |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 让 | 这 | 神 | 朦胧 |

明日，让诸神掩盖一切

[ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [klaʊdz] , [ɔː(r)] [ˈsʌnʃaɪn] [pjʊə(r)]

| The | sky | with | clouds | , | or | sunshine | pure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 和 | 云 | , | 或者 | 阳光 | 纯的 |

天空有云，或阳光纯净

[pɔː(r)] [fɔːθ] , [kʌm] [ˈbraɪtnəs] , [ɔː(r)] [kʌm] [gluːm] ,

| Pour | forth | , | come | brightness | , | or | come | gloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒 | 前进 | , | 来 | 亮度 | , | 或者 | 来 | 愁云 | , |

倾泻而出，带来光明，或带来黑暗，

[ðə; ði][pɑːst][ɪz]['æktɪd] , [ænd; ənd][ɪts] [duːm]
**The** **past** **is** **acted** **,** **and** **its** **doom**
这 过去的 是 行动 , 和 它是 厄运

过去已被演绎，其厄运也随之而来。

[prə'naʊnst] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vəʊk] [ðə; ði][pɑːst] ,
**Pronounced** **;** **and** **to** **revoke** **the** **past** **,**
发音 ; 和 到 撤销 这 过去的 ,

宣布；并撤销过去，

[ə'nʌl] [ðə; ði][dʒɔɪz][aɪ][hæv; həv] [pəzɛsd] ,
**Annul** **the** **joys** **I** **have** **possess'd** **,**
废止 这 喜悦 我 有 拥有 ,

抹去我曾拥有的一切快乐，

['dɑːkən] [ðə; ði] [laɪt] [pɑːst] ['aʊəz] [hæv; həv][kɑːst] ,
**Darken** **the** **light** **past** **hours** **have** **cast** **,**
变暗 这 光 过去的 小时 有 投掷 ,

让过去时光投下的光芒黯淡下来。

[ɪz][nɒt][ɪn] [feɪt] : [aɪ][hæv; həv] [biːn] [blest] .
**Is** **not** **in** **fate** **:** **I** **have** **been** **blest** **.**
是 不是 在 命运 : 我 有 到过 祝福 .

并非命运使然：我蒙受了恩泽。

″ [sevn] .
**″** **VII** **.**
″ 七 .

七、

['fɔːtʃuːn] [stɪl] [plaɪz][hɜː(r); hə(r)]['sævɪdʒ] [treɪd] ,
**Fortune** **still** **plies** **her** **savage** **trade** **,**
财富 仍然 层 她 野蛮的 贸易 ,

命运依然在残酷地运作着。

[lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði][ 'bæŋkrʌpt ][ʃiː; ʃi] [hæθ] [meɪd] ;
**Laughs** **at** **the** **bankrupts** **she** **hath** **made** **;**
笑声 在 这 破产者 她 有 制成 ;

她嘲笑那些被她搞破产的人；

[ænd; ənd] ['ɪnsələnt][ in'dʒɔi ][ðə; ði] [geɪm]
**And** **insolent** **enjoys** **the** **game**
和 傲慢的 享受 这 游戏

而傲慢的家伙则乐在其中。

[æz; əz] ['ʃʌflɪŋ] ['ɒnəz] , [welθ] , [ænd; ənd] [feɪm] ,
**As** **shuffling** **honours** **,** **wealth** **,** **and** **fame** **,**
作为 洗牌 荣誉 , 财富 , 和 名声 ,

随着荣誉、财富和名望的重新洗牌，

[tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃɪl] [diːl]
**To** **others** **,** **now** **to** **me** **,** **she'll** **deal**
到 其他的 , 现在 到 我 , 壳 交易

对其他人，现在对我，她会处理

[ðə; ði]['praɪzɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪk(ə)l] [wiːl] .
**The** **prizes** **of** **her** **fickle** **wheel** **.**
这 奖品 的 她 反复无常 车轮 .

她那变幻莫测的命运之轮所赐予的奖品。

[maɪn] [ʃiːz] [ə'dɔːrd] : [hɜː(r); hə(r)][gɪfts]
**Mine** **she's** **adored** **:** **her** **gifts** **resign'd**
矿 她是 受人喜爱 : 她 礼物 辞职

她非常喜爱我的礼物：她放弃了礼物

[su:n] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['ræpɪd][ 'pinjən ] [saʊnd] , [ - ]
**Soon as her rapid pinions sound , [ 55 ]**
很快 作为 她 迅速的 小齿轮 声音 , [ - ]

她快速的翅膀发出声音[55]

[mi:k] - ['pɒvəti] , [mɔ:(r)][kaɪnd] ,
**Meek dow'rless poverty , more kind ,**
温顺 - 贫困 , 更多的 种类 ,

温顺的、一无所有的贫穷，更善良，

[ai] [wu:] , [waɪlst] ['vɜ:tʃu:] [ræps] [ˌem 'i:] [raʊnd] .
**I woo , whilst virtue wraps me round .**
我 哇 , 而 美德 卷饼 我 圆形的 .

我追求美德，美德将我环绕。

[eɪtθ] .
**VIII .**
八 .

第八章

- [tɪz] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [wen] , [streɪnd] [ænd; ənd] [wi:k] ,
**' Tis not for me , when , strain'd and weak ,**
- 的 不是 为了 我 , 什么时候 , 紧张的 和 虚弱的 ,

对我来说，当疲惫不堪、虚弱无力时，

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mɑ:st][ɪz] [hɜ:d] [tu:; tə] [kri:k] ,
**The labouring mast is heard to creak ,**
这 劳动 桅杆 是 听到 到 吱嘎声 ,

桅杆发出嘎吱声，那是它辛勤劳作的成果。

[tu:; tə][fɔ:l][tu:; tə] ['retʃɪd] ['treɪdɪŋ] [preə(r)z] ,
**To fall to wretched trading prayers ,**
到 落下 到 可怜 贸易 祈祷 ,

沦为卑鄙的交易祈祷，

[lest] ['sɪprɪən] [ɔ:(r)][lest] ['tiriən] [weəz]
**Lest Cyprian or lest Tyrian wares**
免得 塞浦路斯 或者 免得 泰瑞安 商品

以免塞浦路斯或泰尔的货物

[wɪð] [rer] [spɔɪlz] , [ʌn'wəʊntɪd] [geɪn] ,
**With rarest spoils , unwonted gain ,**
和 最稀有 战利品 , 不寻常的 获得 ,

拥有最稀有的战利品，意想不到的收获，

[ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] [meɪn] .
**Enrich the avaricious main .**
丰富 这 贪婪 主要的 .

使贪婪的主食更加丰盛。

[ˌem 'i:] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z] ,
**Me favour'd by a gentle breeze ,**
我 受青睐 经过 一个 温和的 微风 ,

微风轻拂，我倍感温暖。

[ænd; ənd] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [lait] ['baɪri:m] ,
**And safe within my light bireme ,**
和 安全的 之内 我的 光 双层桨战船 ,

安全地待在我轻便的双层桨帆船里，

[ʃæl; ʃəl] [lait] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['si:z]
**Shall light along the Ægean seas**
将 光 沿着 这 爱琴海 海域

将在爱琴海沿岸闪耀

- [feə(r)] [twɪnz] , [maɪ] ['kɒnstənt] [θi:m] . [ - ] [ - ]
**Leda's fair twins , my constant theme . [ 57 ] [ 59 ]**
- 公平的 双胞胎 , 我的 持续的 主题 . [ - ] [ - ]

丽达的漂亮双胞胎，是我一直以来的主题。[57][59]

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['pi:sɪz] .
**ORIGINAL PIECES .**
原来的 件 .

原创作品。

[əʊd] [tu:; tə] ['hærɪs] [ [wʌn] ] .
**ODE TO HARRIS [ 1 ] .**
颂 到 哈里斯 [ 1 ] .

致哈里斯的颂歌[1]。

['ɔ:lweɪz] [aɪ] [ heit ] ['sɪvɪk] [ [ˌtu:'tu:] ] [entə'teɪnmənts] :
**Always I hated civic [ 2 ] entertainments :**
总是 我 憎恨 公民 [ 2 ] 娱乐 :

我一直很讨厌市民娱乐活动[2]:

['mʌtn] [ dis'gʌst ] [ˌem 'i:] ['sɪmjʊleɪtɪŋ] [ [θri:] ] - ,
**Mutton disgusts me simulating [ 3 ] ven'son ,**
羊肉 令人厌恶 我 模拟 [ 3 ] - ,

羊肉让我感到恶心，模拟[3] ven'son，

[kætʃ] [ [fɔ:r] ] [ˌem 'i:][nəʊ] [fɪʃ] [hɜ:'metɪkli] [fəstɛnd] ,
**Catch [ 4 ] me no fish hermetically fasten'd ,**
抓住 [ 4 ] 我 不 鱼 密封地 系紧 ,

别用密封的方式捉住我[4]鱼，

['hærɪs] , [ɔ:(r)]['ɔɪstə(r)z] . [ - ]
**Harris , or oysters . [ 61 ]**
哈里斯 , 或者 牡蛎 . [ - ]

哈里斯牡蛎。[61]

[stɪl] [ [faɪv] ] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:st] [ɒn] ['wɔ:təri] [ [sɪks] ] [pə'teɪtəʊz] .
**Still [ 5 ] I could feast on watery [ 6 ] potatoes .**
仍然 [ 5 ] 我 可以 盛宴 在 水状的 [ 6 ] 土豆 .

但我仍然可以大快朵颐地吃含水量高的土豆。

[fɪl] [maɪ] [frɛndz] [læp] [ ['sɛvən] ] [su:ps] ['derəlɪkt] [ [eit] ] ,
**Fill my friend's lap [ 7 ] soups derelict [ 8 ] , abandon'd**
充满 我的 朋友们 膝 [ 7 ] 汤 废弃的 [ 8 ] , 被遗弃的

给我的朋友的腿[7]盛满汤，废弃的[8]，被遗弃的

['sɔ:sɪz] , [rɪtʃ] [gɪfts] [ɒv; əv] ['tʃærətəbl] ['əʊʃ(ə)n]
**Sauces , rich gifts of charitable ocean**
酱汁 , 富有的 礼物 的 慈善 海洋

酱汁，来自慈善海洋的丰厚馈赠

['tʃi:pli] [bɪ'nɪgnənt] [ [naɪn] ] . [ [wʌn] ]
**Cheaply benignant [ 9 ] . [ 1 ]**
便宜 仁慈的 [ 9 ] . [ 1 ]

价格低廉且无害[9].[1]

[hu:] [ðɪs] ['hærɪs] [wɒz; wəz] , [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]
**Who this Harris was , is a point about which the commentators are at**
WHO 这 哈里斯 曾是 , 是 一个 观点 关于 哪个 这 评论员 是 在
['veəriəns] .
**variance .**
方差 .

关于哈里斯究竟是谁，评论员们意见不一。

[sʌm; səm] [seɪ] , [bʌt; bət] [ɪ'rəʊniəsli] [æz; əz][ai] [θɪŋk] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] “ ['pju:.ə] , ” [ðə; ði] “

| **Some** | **say** | **,** | **but** | **erroneously** | **as** | **I** | **think** | **,** | **that** | **he** | **was** | **the** | **“** | **puer** | **,** | **”** | **the** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 说 | , | 但 | 错误地 | 作为 | 我 | 思考 | , | 那 | 他 | 曾是 | 这 | “ | 普尔 | , | ” | 这 | “ |

['mɪnɪstə(r)] ,

| **minister** | **,** |
|---|---|
| 部长 | , |

有人说（但我认为这是错误的），他是“puer”，“部长”，

” [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .

| **”** | **of** | **the** | **poet** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 这 | 诗人 | . |

诗人如是说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] [əʊdz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðen]

| **But** | **this** | **is** | **not** | **probable** | **,** | **for** | **to** | **such** | **persons** | **odes** | **were** | **not** | **then** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 不是 | 可能 | , | 为了 | 到 | 这样的 | 人 | 颂歌 | 是 | 不是 | 然后 |

['kɒmənli] [ə'drest] .

| **commonly** | **addressed** | **.** |
|---|---|---|
| 通常 | 已解决 | . |

但这不太可能，因为当时的颂歌通常不是写给这类人的。

[nəʊ] ! ['hærɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sɜ:vənt] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] , [ðə; ði] “ - ,

| **No** | **!** | **Harris** | **was** | **no** | **servant** | **,** | **he** | **was** | **the** | **friend** | **,** | **the** | **“** | **commensalis** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ! | 哈里斯 | 曾是 | 不 | 仆人 | , | 他 | 曾是 | 这 | 朋友 | , | 这 | “ | - | , |

不！哈里斯不是仆人，他是朋友，是“共食者”。

” [ðə; ði] ['feləʊ] - ['mesmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌdi] ['teɪb(ə)l] ;

| **”** | **the** | **fellow** | **-** | **messman** | **of** | **the** | **author** | **at** | **the** | **cuddy** | **table** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 同伴 | - | 伙计 | 的 | 这 | 作者 | 在 | 这 | 卡迪 | 桌子 | ; |

“作者在小餐桌旁的同事；

[hu:m] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [fɪʃ] , [wɪtʃ] ,

| **whom** | **he** | **may** | **be** | **supposed** | **to** | **be** | **inviting** | **to** | **the** | **erratic** | **fish** | **,** | **which** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 可能 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 邀请 | 到 | 这 | 不稳定的 | 鱼 | , | 哪个 | , |

他可能是在邀请谁去看那条行为异常的鱼，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪl] ,

| **under** | **the** | **influence** | **of** | **a** | **gale** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 一个 | 大风 | , |

在狂风的影响下，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ˌləʊkə'məʊtɪv][æz; əz]['evə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [əʊn] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] . [

| **has** | **become** | **as** | **locomotive** | **as** | **ever** | **it** | **was** | **in** | **its** | **own** | **native** | **element** | **.** | **[** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 作为 | 机车 | 作为 | 曾经 | 它 | 曾是 | 在 | 它是自己的 | | 本国的 | 元素 | . | [ |

[ˌtu:'tu:] ]

| **2** | **]** |
|---|---|
| 2 | ] |

它在其原生领域已经变得像以往一样充满活力。[2]

[waɪ] ['sɪvɪk] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz]['nɔ:tɪk(ə)l] ?

| **Why** | **civic** | **,** | **since** | **the** | **entertainment** | **was** | **nautical** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 公民 | , | 自从 | 这 | 娱乐 | 曾是 | 航海 | ? |

既然娱乐活动与航海有关，为什么是市民娱乐活动呢?

[ɑ:sk][sʌm; səm]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]['krɪtɪks] .

| **ask** | **some** | **matter** | **-** | **of** | **-** | **fact** | **critics** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 一些 | 事情 | - | 的 | - | 事实 | 评论家 | . |

问问那些实事求是的评论家吧。

[duː; də][nɒt] [ðiːz] [ 'blʌndərə ] [pə'siːv] [ðə; ði] ['delɪkətli] - [veɪld] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)z]
**Do not these blunderers perceive the delicately - veiled compliment to the owners**
做 不是 这些 笨蛋 感知 这 轻柔地 - 含蓄 赞扬 到 这 所有者
[ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪəndz] ? [ [θriː] ]
**of the vessel upon the richness and profusion of the viands ? [ 3 ]**
的 这 血管 之上 这 丰富 和 丰富 的 这 菜肴 ? [ 3 ]

这些笨蛋难道看不出这道菜是对船主对菜肴的丰富和丰盛的巧妙赞美吗？[3]

“ ['sɪmjʊleɪtɪŋ] - .
**“ Simulating ven'son .**
“ 模拟 - .

“模拟文森。

” [ðɪs] ['prəʊses][ɪz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [lɒst] [tuː; tə][juː 'es] .
**” This process is , unfortunately , in some degree lost to us .**
” 这 过程 是 , 很遗憾 , 在 一些 程度 丢失的 到 我们 .

“遗憾的是，在某种程度上，我们已经失去了对这个过程的理解。”

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] ['mʌtn] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l]['venɪsn; 'venɪzn] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['rəʊstɪd]
**Some say that mutton was made to resemble venison , by being roasted**
一些 说 那 羊肉 曾是 制成 到 类似 鹿肉 , 经过 存在 烤
[wɪð] [ðə; ði] [wʊl] [ɒn] .
**with the wool on .**
和 这 羊毛 在 .

有人说，羊肉之所以被制成类似鹿肉的样子，是因为烤制时保留了羊毛。

['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [jɪə(r)][əʊld] [meɪl] , [nɒt][ə; eɪ]['weðə(r)] .
**Others , that it was the flesh of a seven - year old male , not a wether .**
其他的 , 那 它 曾是 这 肉 的 一个 七 - 年 老的 男性 , 不是 一个 是否 .

另一些人则认为，那是七岁雄性动物的肉，而不是阉羊的肉。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ kən'dʒektʃə ] [ɪz] [kə'rekt] .
**But neither of these conjectures is correct .**
但 两者都不 的 这些 猜想 是 正确的 .

但这两种推测都不正确。

[ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [stiːpt] [ɪn][ə; eɪ][braɪn] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][waɪn] , [sɔːlt] , [s'paɪsɪz] ,
**The meat was probably steeped in a brine compounded of wine , salt , spices ,**
这 肉 曾是 大概 浸泡 在 一个 盐水 复合 的 葡萄酒 , 盐 , 香料 ,

这块肉很可能是用葡萄酒、盐和香料混合而成的盐水浸泡过的。

['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɒndɪmənts] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['aɪrɪʃ] ['blægɑːd] [ænd; ənd]
**sugar , and other condiments , and sprinkled with Irish blackguard and**
糖 , 和 其他 调味品 , 和 撒上 和 爱尔兰 浑蛋 和
['brikdʌst] . [ [fɔːr] ]
**brickdust . [ 4 ]**
砖粉 . [ 4 ]

加入糖和其他调味品，再撒上爱尔兰黑铁和砖粉。[4]

“ [kætʃ] .
**“ Catch .**
“ 抓住 .

“抓住。

” [sʌm; səm]['krɪtɪks] [wʊd] ['sʌbstɪtjuːt] “ [riːtʃ] ” [fɔː(r); fə(r)] “ [kætʃ] .
**” Some critics would substitute “ reach ” for “ catch .**
” 一些 评论家 会 代替 “ 抵达 ” 为了 “ 抓住 .

一些批评家会用“到达”来代替“抓住”。

” [bʌt; bət] [huː] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['wɪti] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'stedɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
**” But who does not see the witty allusion to the unsteadiness of the table ,**
” 但 WHO 做 不是 看 这 机智 典故 到 这 不稳定 的 这 桌子 ,

“但谁看不出这句俏皮话巧妙地暗指桌子不稳呢？”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [dʌl] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [blaɪnd] ? [ [faɪv] ]

| **to** | **which** | **these** | **dull** | **dogs** | **are** | **blind** | **?** | **[** | **5** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 这些 | 乏味的 | 狗 | 是 | 瞎的 | ? | [ | 5 | ] |

这些愚钝的狗对此视而不见？[5]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# Hor Nause(Hor Nause)
## 第2/2页

“ [stɪl] .
**“ Still .**
” 仍然 .

“仍然。

” [friː] [frɒm; frəm] ['məʊʃn] . [ [sɪks] ]
**” Free from motion . [ 6 ]**
” 自由的 从 运动 . [ 6 ]

“不受运动影响。”[6]

“ ['wɔːtəri] [pə'teɪtəʊz] .
**“ Watery potatoes .**
” 水状的 土豆 .

水汪汪的土豆。

” [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [ˌenɪg'mætɪkəl] .
**” This expression is very enigmatical .**
” 这 表达 是 非常 神秘的 .

“这个表达方式非常耐人寻味。”

[sʌm; səm] [ˌʌndə'stænd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] “ [drest] [ɪn] , [ɔː(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ” [æz; əz][pə'teɪtəʊz]
**Some understand by it “ dressed in , or by means of water , ” as potatoes**
一些 理解 经过 它 “ 穿着 在 , 或者 经过 方法 的 水 , ” 作为 土豆
[bɔɪld] [ɔː(r)] [stiːmd] ,
**boiled or steamed ,**
煮沸 或者 蒸 ,

有些人将其理解为“用水处理过的”，例如煮熟或蒸熟的土豆。

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rəʊstɪd] , [beɪkt] , [ɔː(r)][fraɪd][pə'teɪtəʊz] ,
**in opposition to roasted , baked , or fried potatoes ,**
在 反对 到 烤 , 烘焙 , 或者 油煎 土豆 ,

与烤土豆、烘焙土豆或油炸土豆相反，

[hɪz; ɪz] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] .
**his preference for which the author is supposed to insinuate .**
他的 偏爱 为了 哪个 这 作者 是 据称 到 暗示 .

作者意在暗示他的偏好。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [ðɪs] ['riːdɪŋ] , [ðəʊ] [ɪn'dʒiːniəs] , [ɪz][nɒt] [kə'rekt] ;
**But in my opinion this reading , though ingenious , is not correct ;**
但 在 我的 观点 这 阅读 , 尽管 巧妙 , 是 不是 正确的 ;

但我认为这种解读虽然巧妙，却并不正确；

[ðə; ði] [truː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][pə'teɪtəʊz] ['kærid] [baɪ]['wɔːtə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [pə'teɪtəʊz]
**the true sense of the expression is potatoes carried by water , that is , potatoes**
这 真的 感觉 的 这 表达 是 土豆 携带 经过 水 , 那 是 , 土豆
['iːt(ə)n][æt; ət] [siː] .
**eaten at sea .**
吃 在 海 .

这个表达的真正含义是水运土豆，也就是在海上吃的土豆。

- , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪn'tempərət] [ðəʊ] ['erudaɪt] [hai'bə:niən]['krɪtɪk] , [ di'klɛə ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
**Murphyius , however , that intemperate though erudite Hibernian critic , declares that it**
- , 然而 , 那 不节制的 尽管 博学 希伯尼安 评论家 , 声明 那 它
[mi:nz] ['eni] [pə'teɪtəʊ] [nɒt] ['aɪrɪʃ] ,
**means any potato not Irish ,**
方法 任何 土豆 不是 爱尔兰 ,

然而，那位博学但脾气暴躁的爱尔兰批评家墨菲乌斯却宣称，它指的是任何非爱尔兰产的土豆。

[wɪtʃ] [lɑ:st] [ə'ləʊn] , [æz; əz] [hi:; hi] [sez] , [wɜ:(r); wə(r)] [fri:] [wen] [drest] [frɒm; frəm] [su:'pɜ:fluəs]
**which last alone , as he says , were free when dressed from superfluous**
哪个 最后的 独自的 , 作为 他 说道 , 是 自由的什么时候 穿着 从 多余
['mɔɪstʃə(r)] .
**moisture .**
水分 .

正如他所说，最后剩下的部分，在去除多余的水分后，就自由了。

[hi:; hi] [ kən'tend ] , [ðæt] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] [ɪs'ti:md] [baɪ] [ 'epi,kjuə ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mi:li] [pə'teɪtəʊ] .
**He contends , that the potato esteemed by epicures was a mealy potato .**
他 认为 , 那 这 土豆 尊敬的 经过 美食家 曾是 一个 粉状 土豆 .

他认为，美食家们所推崇的土豆其实是口感粉糯的土豆。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['ɒfəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pru:f] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] . [ ['sɛvən] ]
**But he offers nothing in proof of his assertion . [ 7 ]**
但 他 优惠 没有什么 在 证明 的 他的 断言 . [ 7 ]

但他并没有提供任何证据来证明他的说法。[7]

“ [læp] .
**“ Lap .**
“ 膝 .

“圈。

” [ðɪs] [ɪz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [ˌmɪs'ri:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] “ [pleɪt] .
**” This is plainly a misreading for “ plate .**
” 这 是 显然 一个 误读 为了 “ 盘子 .

“这显然是对“plate”的误读。

” [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] [ʌn'frendli] [ænd; ənd] [ʌn'eɪmɪəbəl] [wɪʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]
**” It would have been an unfriendly and unamiable wish had the author**
” 它 会 有 到过 一个 不友好 和 不友善的 希望 有 这 作者
[preɪd] [ðæt] ['lɪkwɪdz] ,
**prayed that liquids ,**
祈祷 那 液体 ,

“如果作者祈祷液体……”，那将是一个不友好、不和蔼的愿望。

[æz; əz] [su:ps] [ænd; ənd] ['sɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ,
**as soups and sauces were , should fall into the lap of his friend ,**
作为 汤 和 酱汁 是 , 应该 落下 进入 这 膝 的 他的 朋友 ,

汤和酱汁之类的东西，应该落到他朋友的怀里。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] [bi:n] [ˌɪrɪ'tentɪv] .
**of which it would naturally have been irretentive .**
的 哪个 它 会 自然 有 到过 不留记忆的 .

它自然不会保留这些信息。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] .
**It is easy to trace the corruption of the text .**
它 是 简单的 到 痕迹 这 腐败 的 这 文本 .

很容易就能发现文本的篡改之处。

“ [pleɪt] ” [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'lɪʒn] , “ [ˌnæm 'plɑː] , ” [baɪ][ə; eɪ] ['kɒpiɪst] ['stjuːdiəs]
“ **Plate** ” **has** **been** **written** **with** **an** **elision** , “ **pla** , ” **by** **a** **copyist** **studious**
“ 盘子 ” 有 到过 书面 和 一个 省略 , “ 普拉 , ” 经过 一个 抄写员 好学的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [iːz] .
**of** **his** **ease** .
的 他的 舒适 .

“Plate”一词被抄写员省略了，写成了“pla”，这是抄写员为了追求流畅而故意为之。

[ðə; ði] [naʊ] ['faɪn(ə)l] ['vaʊəl] [hæz; həz] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [fɔːmd] “ [pæl] ;
**The** **now** **final** **vowel** **has** **slipped** **into** **the** **middle** **place** **and** **formed** **“** **pal** **;**
这 现在 最终的 元音 有 滑倒了 进入 这 中间 地方 和 形成 “ 朋友 ;

现在最后一个元音滑到了中间位置，形成了“pal”；

” [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['keələs] [skraɪb] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kɑːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [hɔːs] , [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] “
**”** **which** **a** **careless** **scribe** **,** **putting** **the** **cart** **before** **the** **horse** **,** **has** **changed** **into** **“**
” 哪个 一个 粗心 隶 , 推杆 这 大车 前 这 马 , 有 已更改 进入 “
[læp] . ” [ [eit] ]
**lap** **.** **”** **[** **8** **]**
膝 . ” [ 8 ]

”但一位粗心的抄写员本末倒置，将其改为“lap”。[8]

“ ['derəlɪkt] .
**“** **Derelict** **.**
“ 废弃的 .

“废弃的。

” [ðɪs] [ɪm'plaɪz][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; fræm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] ['skwiːmɪʃ] ['pɜːs(ə)n]
**”** **This** **implies** **the** **departure** **from** **the** **table** **of** **some** **squeamish** **person**
” 这 暗示 这 离开 从 这 桌子 的 一些 胆小的 人
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] “ ['ænɪməs] [ˌrɛvər'tɛndi] . ” [ [naɪn] ]
**without** **the** **“** **animus** **revertendi** **.** **”** **[** **9** **]**
没有 这 “ 灵魂 回归 . ” [ 9 ]

“这意味着离开某个胆小鬼的餐桌，却没有‘回味的念头’。”[9]

“ ['tʃiːpli] [bɪ'nɪgnənt] , ” [ðæt] [ɪz] , [dɪ'spensɪŋ] [θɪŋz] [nɒt] [ɪts] [əʊn] , ['lɪbərəl][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]
**“** **Cheaply** **benignant** **,** **”** **that** **is** **,** **dispensing** **things** **not** **its** **own** **,** **liberal** **at** **the** **expense**
“ 便宜 仁慈的 , ” 那 是 , 分发 事物 不是 它是自己的 , 自由主义 在 这 费用
[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;
**of** **others** **;**
的 其他的 ;

“廉价的仁慈”，即以牺牲他人利益为代价来分发不属于自己的东西；

[æz; əz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['tʃɜːtʃwɔːdn] , [ə; eɪ] ['tʃeəmən] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['praɪzɪz] , [ə; eɪ][praɪm]['mɪnɪstə(r)]
**as** **a** **generous** **churchwarden** **,** **a** **chairman** **distributing** **prizes** **,** **a** **prime** **minister**
作为 一个 慷慨的 教堂执事 , 一个 主席 分发 奖品 , 一个 主要的 部长
['fɪlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['penʃ(ə)n] - [lɪst] ,
**filling** **up** **a** **pension** **-** **list** **,**
填充 向上 一个 养老金 - 列表 ,

就像慷慨的教堂执事、分发奖项的主席、填写养老金名单的首相一样

[ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ['vəʊtɪŋ] [sə'plaɪz] , [ɔː(r)][æn; ən] [ə'tɜːni] ['mɑːkɪŋ] [ˌʌndɪ'lɪvəd] [briːfs]
**a** **House** **of** **Commons** **voting** **supplies** **,** **or** **an** **attorney** **marking** **undelivered** **briefs**
一个 房子 的 公共领域 表决 补给品 , 或者 一个 律师 标记 未送达 内裤
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌn] . [ - ]
**for** **a** **son** **.** **[** **63** **]**
为了 一个 儿子 . [ - ]

下议院投票用品，或者律师为儿子标记未送达的诉讼摘要。[63]

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [səʊl] ;
**THE** **DOCTOR** **WITHOUT** **A** **SOUL** **;**
这 医生 没有 一个 灵魂 ;

没有灵魂的医生；

[ɔː(r)] ,
**OR** **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .
**THE** **CREATURES** **OF** **ROMANCE** **.**
这 生物 的 浪漫 .

浪漫的生物。

[ai] .
**I** **.**
我 .

我。

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ['or] , [hɪz; ɪz][nekst] ['dɪskɔːs]
**His** **studies** **o'er** **,** **his** **next** **discourse**
他的 研究 超过 , 他的 下一个 话语

他的学业结束了，他的下一篇演讲

[ɪm'prɒmptjuː] [lɜːnt] [baɪ] [rəʊt] ,
**Impromptu** **learnt** **by** **rote** **,**
即兴 学会了 经过 死记硬背 ,

即兴演奏，死记硬背，

[ðə; ði]['rektə(r)][rəʊz] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [kɔːs]
**The** **rector** **rose** **,** **and** **doff'd** **a** **coarse**
这 校长 玫瑰 , 和 - 一个 粗

校长站起身，脱下一件粗布衬衫。

[tuː; tə] [dɒn] [ə; eɪ][faɪnə][kəʊt] .
**To** **don** **a** **finer** **coat** **.**
到 大学教师 一个 更精细 外套 .

穿上更精致的外套。

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II** **.**
二 .

二、

[hɪz; ɪz]['sɪlkən] [həʊz] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [klɒks]
**His** **silken** **hose** **with** **shining** **clocks**
他的 丝 软管 和 灼灼 时钟

他那双带有闪亮时钟的丝袜

[wɪtʃ] [kləʊðd] [iːtʃ] ['pɔːtli] [kɑːf] ,
**Which** **clothed** **each** **portly** **calf** **,**
哪个 穿着衣服 每个 肥胖的 小牛 ,

这些衣服给每头肥壮的小牛犊都穿上了，

[hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [hæt] [raɪt] ['ɔːθədɒks] ,
**His** **shovel** **hat** **right** **orthodox** **,**
他的 铲 帽子 正确的 正统 ,

他的铲形帽很正统，

[ænd; ənd]['gəʊldən] - ['hedɪd] [stɑːf] ,
**And** **golden** **-** **headed** **staff** **,**
和 金的 - 标题 职员 ,

还有金头杖，

[θriː] .
**III** **.**
三、 .

三、

[ɔːl] [spəʊk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
**All spoke the doctor .**
全部 辐 这 医生 .

所有人都和医生交谈过。

[ɒn] [hiː; hi] [strəʊd] :
**On he strode :**
在 他 大步走 :

他大步向前走去:

[suːn] - , [hiː; hi] - [aɪ'reɪt] ,
**Soon splash'd , he vow'd irate ,**
很快 - , 他 - 愤怒 ,

很快，他怒气冲冲地发誓，水花四溅。

[ðə; ði]['sɪnə(r)] [huː] - [ðə; ði][rəʊd]
**The sinner who survey'd the road**
这 罪人 WHO - 这 路

勘察道路的罪人

[id] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] . [ - ]
**He'd excommunicate . [ 65 ]**
他会 破门 . [ - ]

他会将其逐出教会。[65]

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

[nəʊ] ! [id] [ɪn'daɪt][hɪz; ɪz] ['stʌbən] [flɒk] ,
**No ! he'd indict his stubborn flock ,**
不 ! 他会 起诉 他的 固执的 群 ,

不！他会谴责他那群顽固的信徒。

[ænd; ənd] [ʃɪə(r)] [ðeə(r)]['gəʊldən] [fliːs] .
**And shear their golden fleece .**
和 剪切 他们的 金的 羊毛 .

剪下他们的金羊毛。

[huː] , ['hiːdɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [stɒk] ,
**Who , heeding much the parish stock ,**
WHO , 听从 很多 这 教区 库存 ,

谁，非常重视教区的存量，

['lɪt(ə)l] [vɪk'tɔːriəz] [piːs] ,
**Little Victoria's peace ,**
小的 维多利亚的 和平 ,

小维多利亚的安宁，

[viː] .
**V .**
V .

五、

[rɪ'beljəs] [liːdʒ] ! ['mendɪd] [nɒt]
**Rebellious lieges ! mended not**
叛逆的 列王 ! 已修复 不是

叛逆的君主！未修复

[ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪz] ,
**The errors of their ways ,**
这 错误 的 他们的 方式 ,

他们所犯的错误，

( [ə'pɒn][ðeə(r)]['pæstərz] ['ʃu:z] [ə; eɪ][spɒt]
**( Upon their pastor's shoes a spot**
( 之上 他们的 牧师的 鞋 一个 点

（牧师的鞋子上有一块污渍）

[wʊd] ['ʃɔ:t(ə)n] [nɒt][ðeə(r)] [deɪz] ！ )
**Would shorten not their days ! )**
会 缩短 不是 他们的 天 ！ )

不会缩短他们的寿命！

['sɪksθ] .
**VI .**
六年级 .

六、

[ðʌs] [hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] ; [bʌt; bət][kraɪz] [ɪn'veɪd]
**Thus he resolved ; but cries invade**
因此 他 已解决 ; 但 哭泣 入侵

于是他下定了决心；但叫喊声却响彻云霄。

[hɪz; ɪz] - [ɪə(r)] !
**His Reverence's ear !**
他的 - 耳朵 !

阁下的耳朵！

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] ['dæmzl] , [hu:] , [ə'freɪd] ,
**Is it some damsel , who , afraid ,**
是 它 一些 闺女 , WHO , 害怕的 ,

是不是某个害怕的少女?

[si:z] [men] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][bɪə(r)] ?
**Sees men disguised in beer ?**
看到 男人 伪装 在 啤酒 ?

看到有人伪装成啤酒罐里的人吗?

[sevn] .
**VII .**
七 .

七、

[ɔ:(r)][wʌn][ðə; ði] ['mɪlki] ['mʌðəz] [mi:t]
**Or one the milky mothers meet**
或者 一 这 乳白色 母亲们 见面

或者一位哺乳期的母亲的聚会

[ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪə(r)] ?
**Emerging from the byre ?**
新兴 从 这 牛棚 ?

从牛棚里出来?

[hu:] [si:z] [ə; eɪ] [sneɪk] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ?
**Who sees a snake beneath her feet ?**
WHO 看到 一个 蛇 下面 她 脚 ?

谁看见她脚下有条蛇?

[ɔ:(r)] ['wɔdlɪŋ] [təʊd][rɪ'taɪə(r)] ? [ - ]
**Or waddling toad retire ? [ 67 ]**
或者 摇摇摆摆 蟾蜍 退休 ? [ - ]

还是蹒跚的蟾蜍退休? [67]

[eɪtθ] .
**VIII .**
八 .

第八章

- , [hiː; hi] ['hʌri] [ɒn][ðə; ði] [waɪl] ,
**Perplex'd , he hurries on the while ,**
- , 他 匆忙 在 这 尽管 ,

他困惑不已，匆匆赶路。

[bʌt; bət] [suːn] [ɪz] [siːn] [tuː; tə][stænd]
**But soon is seen to stand**
但 很快 是 已见 到 站立

但很快便会站起来

['əmeɪzd] : [tuː] ['leɪdɪz] [ɒn][ə; eɪ][staɪl]
**Amazed : two ladies on a stile**
惊叹 : 二 女士们 在 一个 风格

令人惊讶的是：两个女士站在栅栏上

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [hænd][ɪn][hænd] :
**Were seated hand in hand :**
是 坐着 手 在 手 :

我们手牵着手坐着：

[ɪks] .
**IX .**
第九章 .

九、

[jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] , [ænd; ənd][feə(r)][tuː; tə] [vjuː] ,
**Young were they both , and fair to view ,**
年轻的 是 他们 两个都 , 和 公平的 到 看法 ,

他们俩都很年轻，而且相貌平平。

[jet] ['sɒrəʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz]
**Yet sorrow from their eyes**
然而 悲哀 从 他们的 眼睛

然而，他们眼中却流露出悲伤。

[tɪəz] , [səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['fænsid] , [druː] :
**Tears , so the doctor fancied , drew :**
眼泪 , 所以 这 医生 幻想 , 画 :

医生认为，眼泪勾起了人心：

[hiː; hi] [spəʊk] , [ɪn] [greɪv] [sə'praɪz] :
**He spoke , in grave surprise :**
他 辐 , 在 严重 惊喜 :

他语气中带着极大的惊讶，开口说道：

[eks] .
**X .**
X .

X.

“ ['ɪʃuːd] [ðəʊz] [kraɪz][frɒm; frəm] ['leɪdɪz] - [θrəʊt] ?
**“ Issued those cries from ladies ' throats ?**
“ 发布 那些 哭泣 从 女士们 - 喉咙 ?

“那些哭喊声是从女士们的喉咙里发出的吗？”

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ?
**And what's the reason ?**
和 是什么 这 原因 ?

原因是什么？

[seɪ] . ”
**say . ”**
说 . ”

说。”

“ [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [ɑːsk] , [wen] [ɔːl] [diˈnəuts]
**“ How canst thou ask , when all denotes**
“ 如何 罐 你 问 , 什么时候 全部 表示

“你怎么能问这个问题呢，当一切都表明……”

[ðə; ði] [kɔːz] ?
**The cause ?**
这 原因 ?

原因是什么?

[ðɪs] [ˈglɔːriəs] [deɪ] !
**this glorious day !**
这 辉煌 天 !

这光荣的一天!

” [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**” XI .**
” 十一 .

“十一、

“ [θæŋk] [gɒd] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [faɪn] ,
**“ Thank God , ” he cried , “ the day is fine ,**
“ 感谢 上帝 , ” 他 哭 , “ 这 天 是 美好的 ,

“感谢上帝，”他喊道，“今天天气很好。”

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [dɪˈstres] ?
**Yet why should that distress ?**
然而 为什么 应该 那 痛苦 ?

但为什么会感到痛苦呢?

[ðə; ði] [glɑːs] [ɪz] [ˈraɪzɪŋ] ; [tuː; tə] [rɪˈpaɪn]
**The glass is rising ; to repine**
这 玻璃 是 上升 ; 到 抱怨

酒杯升起；开始哀叹

[ siːm ] [ruːd] [ʌnˈθæŋk.fəl.nəs] . ” [ - ]
**Seems rude unthankfulness . ” [ 69 ]**
似乎 粗鲁的 忘恩负义 . ” [ - ]

看起来很粗鲁，忘恩负义。”[69]

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
**XII .**
十二 .

十二、

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌʌndəˈstʊd] , [wiː; wi] [siː]
**“ We are not understood , we see**
“ 我们 是 不是 理解 , 我们 看

“我们不被理解，我们看到

[wɪð] [ˈɒptɪks][nɒt][laɪk] [ðaɪn] ,
**With optics not like thine ,**
和 光学 不是 喜欢 你的 ,

拥有与你不同的光学性能，

[wɒt] [kænst] [ðaʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ˈpəʊəzi; ˈpəʊəsi] ,
**What canst thou know of poesy ,**
什么 罐 你 知道 的 诗 ,

你对诗歌又了解多少呢?

[ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][dɪˈvaɪn] ?
**A middle - aged divine ?**
一个 中间 - 老年人 神圣的 ?

一位中年神祇?

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**XIII** **.**
十三 .

十三、

“ [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [jet] [ə; eɪ][ˈpəʊɪt] [nəʊn]
**“** **Was** **ever** **yet** **a** **poet** **known**
“ 曾是 曾经 然而 一个 诗人 已知

“曾有一位诗人为人所知吗？”

[tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [krəˈvæt] ?
**To** **wear** **a** **white** **cravat** **?**
到 穿 一个 白色的 领结 ?

戴白色领巾?

[ə; eɪ] [səʊl] [dɪd][ˈevə(r)][ˈmɔːt(ə)l] [əʊn]
**A** **soul** **did** **ever** **mortal** **own**
一个 灵魂 做过 曾经 凡人 自己的

每个凡人都有自己的灵魂。

[ɪn][ə; eɪ] [θriː] - - [hæt] ?
**In** **a** **three** **-** **corner'd** **hat** **?**
在 一个 三 - - 帽子 ?

戴着三角帽?

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
**XIV** **.**
十四 .

十四、

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] ,
**“** **We** **could** **sit** **here** **and** **cry** **for** **hours** **,**
“ 我们 可以 坐 这里 和 哭 为了 小时 ,

“我们可以坐在这里哭上几个小时，

[ɔː(r)] [ʃriːk] [wɪð] [sæd] [dɪˈlaɪt] ;
**Or** **shriek** **with** **sad** **delight** **;**
或者 尖叫 和 伤心 喜 ;

或者发出悲伤而又欣喜的尖叫；

[ðə; ði] [ɜːθ] , [siː] , [skaɪ] , [sʌn] , [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] ,
**The** **earth** **,** **sea** **,** **sky** **,** **sun** **,** **shade** **,** **and** **flowers** **,**
这 地球 , 海 , 天空 , 太阳 , 阴影 , 和 花朵 ,

大地、海洋、天空、太阳、阴影和花朵

[ɑː(r); ə(r)][ˈægəˌnaɪzɪŋ][kwaɪt] .
**Are** **agonising** **quite** **.**
是 痛苦的 相当 .

真是令人痛苦不堪。

[ˈɛksˈviː] .
**XV** **.**
十五 .

十五、

“ [tuː; tə] - [ɪnˈdʒɔɪmənt][hɑːf][dɪˈvaɪn] :
**“** **To** **weep's** **enjoyment** **half** **divine** **:**
“ 到 - 享受 一半 神圣的 :

“哭泣的乐趣有一半是神圣的：

[ʌnˈseɪvəri] [əˈpɪəz]
**Unsavoury** **appears**
令人不快的 出现

令人不快的出现

[tuː; tə] [ðiː] , [ə; eɪ]['bɪbə(r)][ɒv; əv] [pɔːt] [waɪn] ,
**To thee , a bibber of port wine ,**
到 你 , 一个 围兜 的 港口 葡萄酒 ,

给你一小杯波特酒，

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [tɪəz] . [ - ]
**The luxury of tears . [ 71 ]**
这 奢华 的 眼泪 . [ - ]

眼泪的奢侈。[71]

[ˌɛks'viː'aɪ] .
**XVI .**
十六 .

十六、

“ [ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] !
**“ Farewell , farewell !**
” 告别 , 告别 !

“再见，再见！”

[wiː; wi] [griːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
**we grieve for thee ;**
我们 悲伤 为了 你 ;

我们为你感到悲痛;

” ( [ðeɪ] [kɑːst][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [glɑːns] , )
**” ( They cast a pitying glance , )**
” ( 他们 投掷 一个 怜悯 瞥一眼 , )

（他们投来怜悯的目光,）

['dɒktə(r)] , [ðaʊ] [hæst][nəʊ] ['sɪmpəθi]
**Doctor , thou hast no sympathy**
医生 , 你 哈斯特 不 同情

医生，你毫无同情心。

[wɪð] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] . ” [ - ]
**With Creatures of Romance . ” [ 73 ]**
和 生物 的 浪漫 . ” [ - ]

《浪漫生物》[73]

[ə; eɪ] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['daɪəlɒg] [ænd; ənd] [mə'riːn] ['eklɒg] .
**A MATRIMONIAL DIALOGUE AND MARINE ECLOGUE .**
一个 婚姻 对话 和 海洋 牧歌 .

婚姻对话与海洋乡愁。

['mɪstə(r)] . , [æn; ən] ['emɪnənt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] ['tæləʊ] ['tʃɑːndlə(r)] .
**Mr . Adipocire , an eminent and reflecting Tallow Chandler .**
先生 . 脂肪细胞 , 一个 杰出 和 反思 脂 钱德勒 .

阿迪波西尔先生，一位杰出的、富有洞察力的蜡烛匠。

['mɪsɪz] . , [æn; ən] ['evri] - [deɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
**Mrs . Adipocire , an every - day sort of Woman .**
太太 . 脂肪细胞 , 一个 每一个 - 天 种类 的 女士 .

阿迪波西尔夫人，一位平凡的女性。

[taɪm] — ['iːvnɪŋ] .
**Time — Evening .**
时间 — 晚上 .

时间——晚上。

[ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .
**The Sea - shore .**
这 海 - 支撑 .

海边。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] .

| mr | . | a | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 一个 | . |

A先生

[haʊ] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][nɒt] [felt]

| How | harden'd | is | the | man | who | has | not | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 硬化 | 是 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 不是 | 毛毡 |

一个从未感受过的人，该是多么冷酷无情啊。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] - [niːθ] ['neɪtʃərz] ['ɪnfluənsɪz] [melt] !

| His | heart | ' | neath | Nature's | influences | melt | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | - | 下方 | 自然的 | 影响 | 熔化 | ! |

他的心在大自然的影响下融化了!

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] .

| mrs | . | a | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 一个 | . |

A夫人

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ɔːl] [ðiːz] [tɜːmz] [ɒv; əv][ɑːt][tuː; tə][drɒp] ;

| You | promised | all | these | terms | of | art | to | drop | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 承诺 | 全部 | 这些 | 条款 | 的 | 艺术 | 到 | 降低 | ; |

你承诺过要放弃所有这些技术术语;

[ɪn'diːd] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ]['seɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɒp] .

| Indeed | , | my | dear | , | you | savour | of | the | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 你 | 品尝 | 的 | 这 | 店铺 | . |

的确，亲爱的，你很喜欢这家店。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] .

| mr | . | a | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 一个 | . |

A先生

- [tɪz] [swiːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['leɪzi] [klaʊdz] [dɪ'kæmp] ,

| ' | Tis | sweet | to | see | the | lazy | clouds | decamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 甜的 | 到 | 看 | 这 | 懒惰的 | 云 | 撤离 | , |

看到懒洋洋的云朵散去，真是一件令人愉快的事。

- [tɪz] [swiːt] [tuː; tə] [siː] [naɪt] [hæŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)][læmp] .

| ' | Tis | sweet | to | see | Night | hang | her | silver | lamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 甜的 | 到 | 看 | 夜晚 | 悬挂 | 她 | 银 | 灯 | . |

看到夜幕降临，挂起她的银灯，真是一件美好的事。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] .

| mrs | . | a | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 一个 | . |

A夫人

[læmp] !

| Lamp | ! |
|---|---|
| 灯 | ! |

灯!

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] .

| mr | . | a | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 一个 | . |

A先生

[ænd; ənd] [wɪð] ['telɪskəʊp] , [ɔː(r)]['neɪkɪd] [aɪ] ,

| And | with | telescope | , | or | naked | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 望远镜 | , | 或者 | 裸 | 眼睛 | , |

用望远镜或肉眼观察，

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['lesə(r)] ['teɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] . [ - ]

| To | view | the | lesser | tapers | of | the | sky | . | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看法 | 这 | 较少 | 锥形 | 的 | 这 | 天空 | . | [ | - | ] |

观赏天空较小的锥形。[75]

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] .

| mrs | . | a | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 一个 | . |

A夫人

['teɪpəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !

| Tapers | , | for | shame | ! |
|---|---|---|---|---|
| 锥形 | , | 为了 | 耻辱 | ! |

真是丢人现眼!

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] .

| mr | . | a | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 一个 | . |

A先生

- [tɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn]

| ' | Tis | pleasing | to | discern |
|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 令人愉悦 | 到 | 辨别 |

令人欣慰的是.....

['plænɪt][frɒm; frəm][stɑː(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði][ɔːrbz] [wɪtʃ] [bɜːn] .

| Planet | from | star | , | and | know | the | orbs | which | burn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行星 | 从 | 星星 | , | 和 | 知道 | 这 | 球体 | 哪个 | 烧伤 | . |

从恒星中寻找行星，并了解燃烧的球体。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] .

| mrs | . | a | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 一个 | . |

A夫人

[bɜːn] !

| Burn | ! |
|---|---|
| 烧伤 | ! |

烧伤!

[ðeə(r)] [ə'gen] .

| there | again | . |
|---|---|---|
| 那里 | 再次 | . |

又来了。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] .

| mr | . | a | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 一个 | . |

A先生

[ɑː] ! ['weəfɔː(r)] [duː; də] [ðeɪ] [bleɪz] ?

| Ah | ! | wherefore | do | they | blaze | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | ! | 因此 | 做 | 他们 | 火焰 | ? |

啊！它们为何燃烧?

[huː] [laɪts] [ðə; ði] [ 'sʌnbiːm ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['luːnə(r)] [reɪz] ?

| Who | lights | the | sunbeams | , | and | the | lunar | rays | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 灯 | 这 | 阳光 | , | 和 | 这 | 月球 | 射线 | ? |

谁点亮了阳光和月光?

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] .

| mrs | . | a | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 一个 | . |

A夫人

[əʊ] !
**Oh** **!**
哦 !

哦!

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] .
**mr** **.** **a** **.**
先生 . 一个 .

A先生

[wen] , [æz; əz]['aʊə(r)] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['ʃeɪkˌspɪər] [sɪŋz] ,
**When** **,** **as** **our** **immortal** **Shakespear** **sings** **,**
什么时候 , 作为 我们的 不朽 莎士比亚 唱歌 ,

正如我们不朽的莎士比亚所歌颂的那样,

“ [naɪts] ['kænd(ə)ls][ɑ:(r); ə(r)] [bɜ:nt] [aʊt] , ” [hu:] ['deɪlaɪt] [brɪŋz] ?
**“** **Night's** **candles** **are** **burnt** **out** **,** **”** **who** **daylight** **brings** **?**
“ 夜晚 蜡烛 是 烧焦的 出去 , ” WHO 日光 带来 ?

“夜之烛火燃尽，谁能带来黎明？”

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] .
**mrs** **.** **a** **.**
太太 . 一个 .

A夫人

[ɑ:] !
**Ah** **!**
啊 !

啊!

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] .
**mr** **.** **a** **.**
先生 . 一个 .

A先生

[hi:; hi] [hu:z] ['stedi] [aɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'sɜ:nz]
**He** **whose** **steady** **eye** **to** **his** **concerns**
他 谁 稳定的 眼睛 到 他的 担忧

他目光坚定地关注着自己的忧虑

['fɔ:sɪz] [ðə; ði] [k'ɒmɪts] [tu:; tə] [meɪk] [dju:] [rɪ'tɜ:nz] .
**Forces** **the** **comets** **to** **make** **due** **returns** **.**
部队 这 彗星 到 制作 到期的 返回 .

迫使彗星做出应有的回报。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] .
**mrs** **.** **a** **.**
太太 . 一个 .

A夫人

[aɪm][kwaɪt] [wɔ:n] [aʊt] . [ - ]
**I'm** **quite** **worn** **out** **.** **[** **77** **]**
我是 相当 磨损 出去 . [ - ]

我累坏了。[77]

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] .
**mr** **.** **a** **.**
先生 . 一个 .

A先生

[hu:] ['baʊntiəs] [meɪd] [ðə; ði] [weɪlz]
**Who** **bounteous** **made** **the** **whales**
WHO 丰饶的 制成 这 鲸鱼

谁慷慨地创造了鲸鱼?

['kɒmən] [ænd; ənd][ˌspɜːmə'siːtɪ; -'setɪ] ?
**Common** **and** **Spermaceti** **?**
常见的 和 鲸蜡 ?

普通鲸蜡?

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] .
**mrs** **.** **a** **.**
太太 . 一个 .

A夫人

['əʊdiəs] [teɪlz; 'teɪliːz] !
**Odious** **tales** **!**
令人厌恶的 故事 !

令人作呕的故事!

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] .
**mr** **.** **a** **.**
先生 . 一个 .

A先生

- [twɒz] [ðæt] [fɜːst] [kɔːz] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['naɪtli] [juːz] ,
**'** **Twas** **that** **First** **Cause** **which** **,** **for** **our** **nightly** **use** **,**
- 那是 那 第一的 原因 哪个 , 为了 我们的 每晚 使用 ,

正是那最初的因果关系，供我们每晚使用，

[fɪlɪθ] [ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌts] [wɪð] ['ʌŋktʃuəs] [dʒuːs] ,
**Filleth** **the** **cocoa** **-** **nuts** **with** **unctuous** **juice** **,**
填充 这 可可 - 坚果 和 油润的 汁 ,

将可可豆填满香浓的汁液，

[wɪtʃ] [bɪdz][ðə; ði]['weðə(r)]['fæt(ə)n][tuː; tə] [sə'plaɪ]
**Which** **bids** **the** **wether** **fatten** **to** **supply**
哪个 出价 这 是否 催肥 到 供应

哪一只雄鹿会增肥以提供

[ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə]['tæntəlaɪz] , [nɒt]['sætɪsfaɪ] :
**A** **light** **to** **tantalise** **,** **not** **satisfy** **:**
一个 光 到 挑逗 , 不是 满足 :

一盏用来挑逗而非满足的灯:

[wɪtʃ] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['fæti] [wæks][frɒm; frəm] ['bɒdɪz] [ded]
**Which** **gives** **us** **fatty** **wax** **from** **bodies** **dead**
哪个 给予 我们 脂肪 蜡 从 身体 死的

这使我们从尸体中得到脂肪蜡。

[ɒv; əv] [l'æmbəts] [dæmp] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] " ['nærəʊ] [bed] ,
**Of** **Lamberts** **damp** **within** **their** **"** **narrow** **bed** **,**
的 兰伯特 潮湿 之内 他们的 " 狭窄的 床 ,

兰伯特一家在他们"狭窄的床铺"里潮湿，

" [wɪtʃ] [stɔːz] [ðə; ði] ['leɪdn] [θaɪz] [ɒv; əv] ['biːz] [wɪð] [wæks] ,
**"** **Which** **stores** **the** **laden** **thighs** **of** **bees** **with** **wax** **,**
" 哪个 商店 这 满载 大腿 的 蜜蜂 和 蜡 ,

"蜜蜂的大腿上沾满了蜡，而大腿上则储存着这些蜡。"

( [ɪts]['lʌstə(r)] [hens] [nəʊ]['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [ læk ]
**(** **Its** **lustre** **hence** **no** **dining** **-** **table** **lacks**
( 它是 光泽 因此 不 用餐 - 桌子 缺乏

（因此，没有餐桌会缺少它的光泽）

[baɪ] ['fʊtˌmen] - , [huː] ['bɜːnɪʃ] [ænd; ənd] [blæs'fiːm] . )
**By** **footmen** **rubb'd** **,** **who** **burnish** **and** **blaspheme** **.** **)**
经过 侍从 - , WHO 抛光 和 亵渎神明 . )

被侍从擦洗，他们既炫耀又亵渎神明。）

[wæks] [wɪtʃ] [ i'lju:m ] [wen] [ɜ:rnz] [i'mɪt] [ðeə(r)] [sti:m] :

| Wax | which | illumes | when | urns | emit | their | steam | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜡 | 哪个 | 照明 | 什么时候 | 骨灰瓮 | 发射 | 他们的 | 蒸汽 | : |

当骨灰瓮冒出蒸汽时，蜡会发光：

[wæks] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv]['ɑ:gænd] ,

| Wax | which | inspired | the | genius | of | Argand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜡 | 哪个 | 灵感 | 这 | 天才 | 的 | 阿甘德 | , |

激发阿尔甘德天才的蜡

[wen] [læmps] , [dɪ'spaɪzd] [tɪl] [ðen] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd]

| When | lamps | , | despised | till | then | , | at | his | command |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 灯 | , | 被鄙视的 | 直到 | 然后 | , | 在 | 他的 | 命令 |

那时，灯盏，原本被人轻视，却在他的指挥下变得黯然失色。

[ə; eɪ] ['reɪdiəns] [maɪld] ['or] ['dɪnə(r)] - ['teɪblz] [ʃed] ,

| A | radiance | mild | o'er | dinner | - | tables | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 辐射 | 温和的 | 超过 | 晚餐 | - | 表格 | 棚 | , |

餐桌上洒下柔和的光芒，

- [ɒn] [tʃi:ks] [ðə; ði][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [red] .

| Soft'ning | on | cheeks | the | artificial | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 脸颊 | 这 | 人造的 | 红色的 | . |

淡化脸颊上的人工红色。

['peɪlɪŋ] [i:tʃ] ['pɪmpli] [nəʊz] [wɪð] [lait] : [ - ]

| Paling | each | pimply | nose | with | chasten'd | light | : | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕林 | 每个 | 满脸痘痘 | 鼻子 | 和 | 受惩戒 | 光 | : | [ | - | ] |

用羞涩的光线照亮每个长满粉刺的鼻子：[79]

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] .

| mrs | . | a | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 一个 | . |

A夫人

[ə; eɪ] — !

| A | — | ! |
|---|---|---|
| 一个 | — | ! |

—个-!

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] , [kwaɪt] ;

| you | are | quite | incorrigible | , | quite | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 相当 | 不可救药 | , | 相当 | ; |

你真是无可救药，真的；

[wen] [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)]['tju:tə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:l]

| When | shall | I | ever | tutor | you | to | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 将 | 我 | 曾经 | 导师 | 你 | 到 | 感觉 |

我何时才能教你感受

[ðə; ði]['mɒrəl] ['fɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [tru:] [dʒen'ti:l] !

| The | moral | fitness | of | the | “ | true | genteel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道德 | 健康 | 的 | 这 | “ | 真的 | 文雅的 | ! |

“真正的绅士！”的道德适格性

” ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] .

| ” | mr | . | a | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 一个 | . |

“先生 A

[wel] , [wel] , [aɪl] [nɒt] [ə'fend] , [lʌv] , [wɪð] [maɪ] [tʌŋ] .

| Well | , | well | , | I'll | not | offend | , | love | , | with | my | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 出色地 | , | 患病的 | 不是 | 得罪 | , | 爱 | , | 和 | 我的 | 舌头 | . |

好吧，好吧，亲爱的，我不会用言语冒犯你。

[əʊ] ! [wɪð] [wɒt] [ɑːt] [ðəʊz] [ ˈlʌstə ] [braɪt] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] !

| Oh | ! | with | what | art | those | lustres | bright | are | hung | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ！ | 和 | 什么 | 艺术 | 那些 | 光泽 | 明亮的 | 是 | 悬挂 | ！ |

哦！这些闪亮的灯饰挂得多么精美啊！

[ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] .

| mrs | . | a | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 一个 | . |

A夫人

[juː; jʊ] [kiːp] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [gɑːd] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪps] .

| You | keep | indeed | a | guard | upon | your | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 保持 | 的确 | 一个 | 警卫 | 之上 | 你的 | 嘴唇 | . |

你确实很少开口说话。

[ˈmɪstə(r)] . [ə; eɪ] .

| mr | . | a | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 一个 | . |

A先生

[əbˈzɜːv] [ðæt] [bɜːd] , [haʊ] [ˈprɪtɪli] [ˌaɪ ˈtiː][dɪps] ;

| Observe | that | bird | , | how | prettily | it | dips | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 那 | 鸟 | , | 如何 | 漂亮 | 它 | 蘸酱 | ; |

瞧那只鸟，它俯冲的姿态多么优美；

[ɪts] [ˈpluːmɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts][ˈgreɪsf(ə)l] [ʃeɪp] [bɪˈhəʊld] ,

| Its | plumage | and | its | graceful | shape | behold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 羽毛 | 和 | 它是 | 优美 | 形状 | 看哪 | , |

瞧瞧它华丽的羽毛和优美的身形！

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˈneɪtʃə(r)] [wɜːks] [ɪn] [ˈbjuːtiz] [məʊld] .

| And | see | how | Nature | works | in | Beauty's | mould | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如何 | 自然 | 作品 | 在 | 美的 | 模具 | . |

看看大自然是如何按照美的模式运作的。

[ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] .

| mrs | . | a | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 一个 | . |

A夫人

[aɪ] [siː] [maɪ][ˈtempə(r)][jʊr; jər] [dɪˈspəʊzd][tuː; tə][traɪ] ,

| I | see | my | temper | you're | disposed | to | try | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 我的 | 脾气 | 你是 | 处置 | 到 | 尝试 | , |

我看出你打算挑战我的脾气，

[jet] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ləˈmentɪd] [wen] [aɪ][daɪ] ;

| Yet | I | may | be | lamented | when | I | die | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 可能 | 是 | 哀叹 | 什么时候 | 我 | 死 | ; |

然而，我死后或许会有人为我哀悼；

[spiːk] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [jʊr; jər] [seɪf] [frɒm; frəm][maɪ] [kəmˈpleɪnts] ,

| Speak | as | you | please | , | you're | safe | from | my | complaints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 作为 | 你 | 请 | , | 你是 | 安全的 | 从 | 我的 | 投诉 | , |

你想说什么就说吧，我不会抱怨的。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][veks][ə; eɪ][seɪnt][ɒv; əv][seɪnts] .

| But | you're | enough | to | vex | a | saint | of | saints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你是 | 足够的 | 到 | 烦恼 | 一个 | 圣 | 的 | 圣徒 | . |

但你足以让圣人中的圣人也感到恼火。

[ˈmɪstə(r)] . [ə; eɪ] .

| mr | . | a | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 一个 | . |

A先生

[maɪ][dɪə(r)] , [jʊr; jər]['wæksɪŋ] [rəʊθ] . [ - ]
**My dear , you're waxing wroth . [ 81 ]**
我的 亲爱的 , 你是 打蜡 愤怒 . [ - ]

亲爱的，你生气了。[81]

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . ( ['gəʊɪŋ] . )
**mrs . a . ( going . )**
太太 . 一个 . ( 去 . )

A夫人（正在离开。）

[prə'vəʊkɪŋ] !
**Provoking !**
挑衅 !

挑衅!

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] .
**mr . a .**
先生 . 一个 .

A先生

[steɪ] ,
**Stay ,**
停留 ,

停留,

[aɪ][hɪə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪ] ;
**I hear our children's voices at their play ;**
我 听到 我们的 孩子们的 声音 在 他们的 玩 ;

我听到孩子们玩耍时的声音;

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['spɔːtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɒks] ,
**I love to see them sporting on the rocks ,**
我 爱 到 看 他们 体育 在 这 岩石 ,

我喜欢看它们在岩石上嬉戏玩耍。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] .
**mrs . a .**
太太 . 一个 .

A夫人

['wetɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['dəːtiŋ] [ðeə(r)] [frɒks] .
**Wetting their feet , and dirtying their frocks .**
润湿 他们的 脚 , 和 弄脏 他们的 连衣裙 .

弄湿了脚，弄脏了衣服。

[maɪ][dɪə(r)] , [kʌm] [ɪn] .
**My dear , come in .**
我的 亲爱的 , 来 在 .

亲爱的，进来吧。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] .
**mr . a .**
先生 . 一个 .

A先生

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [aɪl] [steɪ] [aʊt] .
**My darling , I'll stay out .**
我的 亲爱的 , 患病的 停留 出去 .

亲爱的，我不在。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] .
**mrs . a .**
太太 . 一个 .

A夫人

[doʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [nɜːs] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][gaʊt] .

| **Don't** | **expect** | **me** | **to** | **nurse** | **you** | **in** | **the** | **gout** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 预计 | 我 | 到 | 护士 | 你 | 在 | 这 | 痛风 | . |

别指望我会照顾你度过痛风期。

[ ['eksɪt] . [ - ]

| **[** | **Exit** | **.** | **[** | **83** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出口 | . | [ | - | ] |

[出口.[83]

[ðə; ði]['paɪlət] [ɪn] [saɪt] .

| **THE** | **PILOT** | **IN** | **SIGHT** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞行员 | 在 | 视线 | . |

飞行员已在视野中。

[ai] .

| **I** | **.** |
|---|---|
| 我 | . |

我。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɪz] [truː] ?

| **And** | **are** | **you** | **sure** | **the** | **news** | **is** | **true** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 你 | 当然 | 这 | 消息 | 是 | 真的 | ? |

你确定这条新闻是真的吗?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['paɪlət] [siːn] ?

| **And** | **is** | **the** | **pilot** | **seen** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 这 | 飞行员 | 已见 | ? |

飞行员出现了吗?

[ai] [siː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hjuː] ,

| **I** | **see** | **the** | **waters** | **changed** | **in** | **hue** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 这 | 水 | 已更改 | 在 | 色调 | , |

我看到水的颜色发生了变化,

[əʊld] ['nɛptjuːnz] [ɪn] [griːn] .

| **Old** | **Neptune's** | **deck'd** | **in** | **green** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 海王星的 | 甲板 | 在 | 绿色的 | . |

老海王星身披绿色战袍。

[ˌaɪ 'aɪ] .

| **II** | **.** |
|---|---|
| 二 | . |

二、

- [tɪz] [truː] ; [ai] [siː] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [seɪl]

| **'** | **Tis** | **true** | **;** | **I** | **see** | **the** | **glistening** | **sail** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 真的 | ; | 我 | 看 | 这 | 闪闪发光 | 帆 |

没错,我看到了闪闪发光的帆。

[fɑː(r)] ['or] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [speɪs] ,

| **Far** | **o'er** | **the** | **watery** | **space** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 超过 | 这 | 水状的 | 空间 | , |

远在水域之上,

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['braɪdl][veɪl]

| **White** | **as** | **a** | **floating** | **bridal** | **veil** |
|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 作为 | 一个 | 漂浮的 | 新娘 | 面纱 |

洁白如飘逸的新娘面纱

[θrəʊn] [ɒf] [ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] .

| **Thrown** | **off** | **a** | **blushing** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 离开 | 一个 | 脸红 | 脸 | . |

被人从一张羞红的脸上甩了下来。

[θriː] .
**III** .
三、 .

三、

[ɔːl] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['streɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
**All** **eyes** **are** **straining** **for** **the** **shore** **,**
全部 眼睛 是 紧张 为了 这 支撑 ,

所有人的目光都紧紧盯着岸边。

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə][klaɪm] [ə'bʌv] ,
**I** **long** **to** **climb** **above** **,**
我 长的 到 爬 多于 ,

我渴望攀登到更高处，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] [tʌtʃ] [ðə; ði][lænd][wʌns][mɔː(r)] ,
**And** **shall** **I** **touch** **the** **land** **once** **more** **,**
和 将 我 触碰 这 土地 一次 更多的 ,

我是否还能再次踏上这片土地?

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ai] [lʌv] ? [ - ]
**And** **hear** **of** **those** **I** **love** **?** **[** **85** **]**
和 听到 的 那些 我 爱 ? [ - ]

听到我所爱之人的消息了吗？[85]

[ˌaɪ 'viː] .
**IV** .
第四 .

四、

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ 'wiəri ] [glɑːs] [hæz; həz] [spent]
**Before** **this** **wearying** **glass** **has** **spent**
前 这 令人疲惫 玻璃 有 花费

在这杯令人疲惫的酒消散之前

[ɪts][sænd] , [hiːl] [hiː; hi] [ə'bɔːd] ;
**Its** **sand** **,** **he'll** **he** **aboard** **;**
它是 沙 , 地狱 他 船上 ;

他的沙子，他将登上它；

[aɪl] [ɑːsk][nɒt] [ɪf] [wɪv] - [ðə; ði][tent] ,
**I'll** **ask** **not** **if** **we've** **pitch'd** **the** **tent** **,**
患病的 问 不是 如果我们已经 - 这 帐篷 ,

我不会问我们是否已经搭好帐篷了，

[ɔː(r)] [ʃiːθd] [ðə; ði] ['blʌdi] [sɒːd] ;
**Or** **sheath'd** **the** **bloody** **sword** **;**
或者 鞘 这 血腥 剑 ;

或者将血淋淋的剑收回剑鞘；

[viː] .
**V** .
V .

五、

[ɪf] [dʌst] [mə'hɒməd] ['kæptɪv] [paɪn] ,
**If** **Dost** **Mahomed** **captive** **pine** **,**
如果 多斯特 穆罕默德 俘虏 松树 ,

如果多斯特·穆罕默德圈养松树，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði]['tɑːtə(r)][bend] ,
**Or** **if** **the** **Tartar** **bend** **,**
或者 如果 这 鞑靼 弯曲 ,

或者如果塔塔尔人弯曲，

[aɪl] [tremblɪŋ] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][wʌn][dɪə(r)][laɪn]
**I'll** **trembling** **ask** **for** **one** **dear** **line**
患病的 发抖 问 为了 一 亲爱的 线

我会颤抖着请求一句亲切的话语

[frɒm; frəm][sʌm; səm][fə'mɪliə(r)] [frend] .
**From** **some** **familiar** **friend** **.**
从 一些 熟悉的 朋友 .

来自一位熟悉的朋友。

['sɪksθ] .
**VI** **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði]['paɪlət][ɒn][ðə; ði] [dek] [hæz; həz] [sprʌŋ] ,
**The** **pilot** **on** **the** **deck** **has** **sprung** **,**
这 飞行员 在 这 甲板 有 弹簧 ,

甲板上的飞行员跳伞了。

[hiːz] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
**He's** **hail'd** **on** **every** **side** **,**
他是 欢呼 在 每一个 边 ,

他受到各方赞誉,

[ʃeɪm] [ɒn][maɪ] [fɔːls] , [rɪ'beljəs] [tʌŋ] !
**Shame** **on** **my** **false** **,** **rebellious** **tongue** **!**
耻辱 在 我的 错误的 , 叛逆的 舌头 !

我那虚伪叛逆的舌头真可耻!

[əʊ] ! [waɪ] [ɪz] [spiːtʃ] [dɪ'naɪd] ? [ - ]
**Oh** **!** **why** **is** **speech** **denied** **?** **[** **87** **]**
哦 ! 为什么 是 演讲 否认 ? [ - ]

哦! 为什么言论自由被剥夺了? [87]

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] ;
**THE** **ARRIVAL** **;**
这 到达 ;

到货;

[ɔː(r)] ,
**OR** **,**
或者 ,

或者,

[ðə; ði] [lænd] - [-] [sɒŋ] .
**THE** **LAND** **-** **LUBBER'S** **SONG** **.**
这 土地 - 伐木工 歌曲 .

旱鸭子的歌。

[aɪ] .
**I** **.**
我 .

我。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][let]['ʌðə(r)z] [dɪ'skʌs] ,
**The** **joys** **of** **the** **ocean** **let** **others** **discuss** **,**
这 喜悦 的 这 海洋 让 其他的 讨论 ,

海洋带来的乐趣让其他人也津津乐道。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mə'riːn] ['ɒmnɪbəs] ,
**A** **ship** **is** **to** **me** **a** **marine** **omnibus** **,**
一个 船 是 到 我 一个 海洋 综合 ,

对我来说, 船就像海上的公共汽车。

[ɔː(r)][æn; ən] [ɑːk] [weə(r)] [mæn] , [biːst] , [bɜːd] , [ænd; ənd]['ɪnsekt] [kən'viːn] ,

| Or | an | ark | where | man | , | beast | , | bird | , | and | insect | convene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 方舟 | 在哪里 | 男人 | , | 兽 | , | 鸟 | , | 和 | 昆虫 | 召开 | , |

或者说，是人类、野兽、鸟类和昆虫聚集的方舟。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ɪz] [ˌʌn'kliːn] .

| And | each | living | creature | on | board | is | unclean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 活的 | 生物 | 在 | 木板 | 是 | 不洁 | . |

船上的一切活物都是不洁净的。

[ˌaɪ 'aɪ] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ʃʊd; ʃəd]['slʌmbə(r)] [mɪ'rækjələs] [siːl] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

| Should | slumber | miraculous | seal | up | your | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 睡眠 | 神奇 | 海豹 | 向上 | 你的 | 眼睛 | , |

如果睡眠奇迹般地让你的双眼闭上，

[nəʊ][ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] ['ɪʃuːz] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][raɪz] ,

| No | chanticleer | issues | a | summons | to | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 公鸡 | 问题 | 一个 | 传票 | 到 | 上升 | , |

没有公鸡发出起立的号召。

[juːv] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [haʊndz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [feɪl][tuː; tə][veks] ,

| You've | the | music | of | hounds | , | and | should | that | fail | to | vex | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 这 | 音乐 | 的 | 猎犬 | , | 和 | 应该 | 那 | 失败 | 到 | 烦恼 | , |

你听着猎犬的音乐，如果这还不能让你感到恼火的话，

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][men] [swɒb] [ðə; ðɪ] [deks] .

| It | gives | place | to | the | sound | of | men | swobbing | the | decks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 地方 | 到 | 这 | 声音 | 的 | 男人 | 拭子 | 这 | 甲板 | . |

随后传来男人们擦拭甲板的声音。

[θriː] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ɪn][ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [naɪt] [sʌm; səm][fɒnd] ['fænsiz] [ɪn'veɪd] ,

| In | the | stillness | of | night | some | fond | fancies | invade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 寂静 | 的 | 夜晚 | 一些 | 喜爱 | 幻想 | 入侵 | , |

夜深人静之时，一些美好的幻想悄然涌上心头。

[pə'tʃɑːns] [juː; jʊ] [meɪ] [driːm] [ðæt] [sʌm; səm][feə(r)] , [meɪd]

| Perchance | you | may | dream | that | some | fair | , | favour'd | maid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你 | 可能 | 梦 | 那 | 一些 | 公平的 | , | 受青睐 | 女佣 |

或许你会梦见一位美丽动人、受人宠爱的少女。

[wɪð] ['delɪkət] ['fɪŋgəz] [ɪz] ['twaɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ,

| With | delicate | fingers | is | twining | your | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 精美的 | 手指 | 是 | 缠绕 | 你的 | 头发 | , |

他用纤细的手指缠绕着你的头发，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [weɪk] [tuː; tə][faɪnd] ['kɒkrəʊtʃɪz] , [nɒt] ['fɪŋgəz] , [ðeə(r)] . [ - ]

| And | you | wake | to | find | cockroaches | , | not | fingers | , | there | . | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 唤醒 | 到 | 寻找 | 蟑螂 | , | 不是 | 手指 | , | 那里 | . | [ | - | ] |

你醒来后发现那里不是手指，而是蟑螂。[89]

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

- [tɪz][ə; eɪ]['beɪbl][ɒv; əv][saʊndz] ; [juːv] [ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv][kaʊz] ,
' Tis a Babel of sounds ; you've the lowing of cows ,
- 的 一个 巴别塔 的 声音 ; 你已经 这 低 的 牛 ,

这里简直是各种声音的巴别塔；你听见牛的哞叫声，

[ʃiːp] [ bliːt ] , [ænd; ənd] [ skwiːk ] [ɒv; əv][pɑː'tjʊərɪənt] [səuz] ,
Sheep bleating , and squeaks of parturient sows ,
羊 咩咩叫 , 和 吱吱声 的 产妇 母猪 ,

绵羊的咩咩声，以及临产母猪的吱吱声，

[giːs] ['kæklɪŋ] , [dʌks] ['kwækɪŋ] , [kɜːrz] ['jelpɪŋ] , [nɛə] [mjuːt] ,
Geese cackling , ducks quacking , curs yelping , ne'er mute ,
鹅 咯咯笑 , 鸭子 嘎嘎叫 , 曲线 尖叫 , 从未 沉默的 ,

鹅咯咯叫，鸭嘎嘎叫，狗叫，永不停息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pleɪntɪv] , [æz'mæt.ɪ.kəl] [fluːt] .
And the wheeze of some plaintive , asthmatical flute .
和 这 喘息 的 一些 哀怨 , 哮喘 长笛 .

还有那哀怨、哮喘般的笛声。

[viː] .
V .
Ⅴ .

五、

[ə'raʊnd] [juː; jʊ] [wɒt] ['veərɪəs] ['əudəz] [ə'raɪz] !
Around you what various odours arise !
大约 你 什么 各种各样的 气味 出现 !

你周围散发出各种各样的气味！

[haʊ] [blest] [ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] ['neɪtʃə(r)] [dɪ'naɪz]
How blest is the man to whom nature denies
如何 祝福 是 这 男人 到 谁 自然 否认

自然拒绝给予的人是多么幸福啊！

[ðə; ði] [ɒl'fæktəri] [nɜːv] , [tuː; tə] [huːz] ['nɒnʃələnt] [nəʊz]
The olfactory nerve , to whose nonchalant nose
这 嗅觉 神经 , 到 谁 漫不经心 鼻子

嗅神经，对它漫不经心的鼻子

[ðə; ði]['steɪlɪst]['bɪldʒˌwɔːtər][ɪz]['freɪgrənt][æz; əz][rəʊz] !
The stalest bilgewater is fragrant as rose !
这 最陈旧的 舱底水 是 香 作为 玫瑰 !

最陈旧的船底水也散发着玫瑰的芬芳！

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[tuː; tə][daɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] [teɪmz] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [sens] ,
To dine in the cuddy tames pleasures of sense ,
到 用餐 在 这 卡迪 驯服 快乐 的 感觉 ,

在船舱里用餐能驯服感官的愉悦，

[pruːvz] [laɪf][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɒtəri] ; [ɪts]['praɪzɪz] [prɪ'tens] ,
Proves life but a lottery ; its prizes pretence ,
证明 生活 但 一个 彩票 ; 它是 奖品 虚伪 ,

这证明人生就像一场彩票；它的奖品都是虚假的。

[ɪts][blæŋks][dɑːk] [ri'ælitiz] , [ðeə(r)] - [twɪl] [biː; bi] [siːn]
Its blanks dark realities , there ' twill be seen
它是 空白 黑暗的 现实 , 那里 - 斜纹布 是 已见

它的空白掩盖了黑暗的现实，在那里它将被看到。

- [twɪkst][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] [wɒt] [sæd][slɪps] [ˌɪntə'viːn] .
' Twixt the cup and the lip what sad slips intervene .
- 中间 这 杯子 和 这 唇 什么 伤心 滑倒 干预 .

杯沿与唇边之间，究竟发生了什么令人悲伤的插曲?

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[juː; jʊ][drɪŋk][tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)][wʌn] : [haʊ] [blest][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] ,
You drink to a fair one : how blest her escape ,
你 喝 到 一个 公平的 一 : 如何 祝福 她 逃脱 ,

你为这位佳人干杯：她能逃脱是多么幸运啊!

[huːz] ['bʊzəmz] [nɒt] [red] [wɪð] [ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] ;
Whose bosom's not red with the juice of the grape ;
谁 胸部的 不是 红色的 和 这 汁 的 这 葡萄 ;

谁的胸膛没有被葡萄汁染红?

[iːtʃ] ['flægən] [meɪ] ['tæntələs] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stuːp] ,
Each flagon may Tantalus serve for a stoup ,
每个 酒壶 可能 坦塔罗斯 服务 为了 一个 圣汤 ,

坦塔罗斯的每个酒壶都可以用作圣水钵，

[ænd; ənd] ['enviəs] ['neptjuːn] [ʌp'sets; 'ʌpsets][jɔː(r); jə(r)] [piː] - [suːp] . [ - ]
And envious Neptune upsets your pea - soup . [ 91 ]
和 羡慕 海王星 爆冷 你的 豌豆 - 汤 . [ - ]

嫉妒的海王星搅乱了你的豌豆汤。[91]

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[wɒt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [geɪt] ,
What pleasure to walk with a staggering gait ,
什么 乐趣 到 走 和 一个 令人震惊 步态 ,

迈着蹒跚的步伐走路真是一种乐趣!

[wɪð] ['dɪmnəs] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [peɪt] ;
With dimness of sight , and confusion of pate ;
和 昏暗 的 视线 , 和 困惑 的 肉酱 ;

视力模糊，头晕目眩;

[laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [tuː; tə] [riːl] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [gɪvz] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] ,
Like a drunkard to reel when the ship gives a lurch ,
喜欢 一个 酒鬼 到 卷轴 什么时候 这 船 给予 一个 困境 ,

就像醉汉在船身摇晃时踉跄后退一样，

[ænd; ənd] ['bæləns] [siː] - [sɔː] , [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] [fɔːst] [tuː; tə] [pɜːtʃ] !
And balance see - saw , like a duck forced to perch !
和 平衡 看 - 锯 , 喜欢 一个 鸭子 强制 到 栖息 !

就像被迫栖息的鸭子一样，在跷跷板上保持平衡!

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['pæləs] [bəːsts] [ɒn][maɪ] [saɪt] !
The city of palaces bursts on my sight !
这 城市 的 宫殿 爆发 在 我的 视线 !

宫殿之城映入我的眼帘!

[ɪts] [mɒsks] [ænd; ənd][ɪts] ['templz] [aɪ][heɪl] [wɪð] [dɪ'laɪt] ;
**Its mosques and its temples I hail with delight ;**
它是 清真寺 和 它是 寺庙 我 冰雹 和 喜 ;

我欣喜地赞美它的清真寺和寺庙;

[ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn] ['evri] ['bɪldɪŋ] [aɪ] [siː] ,
**A palace in every building I see ,**
一个 宫殿 在 每一个 建筑 我 看 ,

我看到的每一栋建筑里都有一座宫殿。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪgstaɪ] [ə'ʃɔː(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pæləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**For a pigsty ashore is a palace to me .**
为了 一个 圊 岸上 是 一个 宫殿 到 我 .

岸上的猪圈对我来说就是宫殿。

[ðə; ðiː] [end] .
**THE END .**
这 结尾 .

剧终。

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦:

['brædb(ə)ri] [ænd; ənd] ['evənz] , ['printərz] , ['waɪtˌfraɪərz]
**BRADBURY AND EVANS , PRINTERS , WHITEFRIARS**
布拉德伯里 和 埃文斯 , 打印机 , 白衣修士

布拉德伯里和埃文斯印刷厂，怀特弗莱尔斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神